



## Reconocen a Jóvenes Atletas

### LHS athletes Honored

| 02

Lawrence High Wrestling Team members Juan Duarte, Elvis Genao, Jonathan Cruz, Jeffrey De León, Edgardo Ríos, Jeremiah Damirón, Argenis Carpio, Shaquille Fuentes, Juan Herrera, Anthony De León, Darren Castillo, Marionel García, Manny Cintrón, Juan Rodríguez, Jesús Flores-González, Joshua Espinal and Janer Reyes. Also pictured are District F City Councillor Marc Laplante; District E City Councillor Eileen O'Connor-Bernal and Lawrence High Wrestling Team Head Coach Rob Niceforo.



## YWCA Tribute to Women to Honor 29 Area Women of Achievement

| 14

LAWRENCE HIGH BOYS VARSITY BASKETBALL TEAM MEMBERS NOT NECESSARILY IN ORDER: Jaylen Alicea, Kadeen Pérez, Yadoris Arias, Carlos Rivera, Giancarlo Calcagno, David Rivera, Iván Casado, Anthony Rodríguez, Trevon Farley, Jezer Rodríguez, Jesse Hiraldo, Roberto Speing, Franklin Martínez, Francis Spraus and/y Darwin Pereyra. Also pictured are Basketball Coach Paul Neal, Mike Fiato, principal, Health and Human Services High School and Councillor at-Large Roger Twomey.

## Neighbors in Need Gala

| 13

Gala de Neighbors in Need

## DISEÑANDO EL CAMINO DE EDUCACIÓN FINANCIERA

| 11

EDITORIAL	02
CALENDARIO	19
DIRECTORIO	21
CLASIFICADOS	23



English Wednesdays @ 11am

En Español Sábados a las 11am



# CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

# LHS Athletes Honored



District F City Councilor Marc Laplante and Captain Juan Rodriguez (2010 160lb div 1 state finalist, 2011 div 1 state champ & 2011 ALL State champ 171lbs) Juan is the first ALL STATE CHAMP for Lawrence High!



L/R - Head-coach Rob Niceforo and District E City Councilor Eileen O'Connor-Bernal at the ceremony.

**BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

City Councilors Roger Twomey, Eileen O'Connor-Bernal and Marc Laplante honored the members of the High School Boys Varsity Basketball Team and the Lawrence High Wrestling Team 2010-2011, during a regular session of the City Council, on Tuesday, April 5th, 2011.

Mr. Twomey spoke first, "Mr. President and councilors: As many of you know, Marilyn and I have been following and supporting the Lawrence High Boys Varsity Basketball Team for several years.

I have seen firsthand these young men express the best qualities of sportsmanship, dedication and perseverance through many adverse situations.

The principles that this coaching staff has instilled in them will remain for the rest of their lives. As a team, they have every reason to stand tall and be proud.

My fellow councilors, it is a privilege and a pleasure to present to you the Lawrence High Boys Varsity Basketball team."

The resolution read by Mr. Twomey, lists the athletes accomplishments during the 2010-2011 season:

"The Team's success as Division 1 North Sectional runner up and appearance at the Massachusetts State Championship games is known to be only the second team from Lawrence to advance to the North Final.

Their hard work and team concept of play throughout the 2010-2011 season has proven to be the basis for their success and athletic achievement, that despite being the 15th seed in the State Tournament, they defeated the #2, #3, #7 and #18 seeds.

The individual recognition of Jaylen Alicea named by the Boston Globe and Boston Herald as "All Scholastic" and the achievement of being named to the Greater Lawrence Christmas All Tournament Team has brought great honor to the Team, Lawrence High School, and the City of Lawrence.

We, the Members of the City Council of Lawrence, Massachusetts, by and through this RESOLUTION, hereby applaud and honor The Lawrence High School Boys Varsity Basketball Team for their athletic

PLEASE SEE **SURÍS**  
CONTINUES ON PAGE 14

## EDITORIAL | EDITORIAL

# Farsa de Comunidades Seguras

¡Qué nombre más engañoso! ¿Quién no quiere vivir en una comunidad segura? ¡Todos lo queremos! Nadie podría oponerse a la deportación de criminales a sus países.

Cuando Curtis Wood de la Oficina Ejecutiva de Seguridad Pública habló, dejó en claro que se trata de una política federal que se llevará a efecto en el 2013. El dijo que las comunidades pueden o no adoptarlo, aunque en 2013 se llevará a cabo a nivel nacional.

¿Por qué viajar por todo el estado fingiendo tener en cuenta la opinión del público como si pudieran controlar el resultado. Esa percepción dio lugar a discusiones y malentendidos que en la mayoría de los casos eran irracionales. Por ejemplo, en la radio en español, e incluso en esa reunión, les pidieron que dieran la oportunidad a las personas sin documentos válidos de ajustar su estatus en lugar de ser deportados. Ese no es el propósito de esta política, ¿por qué siquiera mencionarlo?

Mary Beth Heffernan de la Oficina de Asuntos Comunitarios no estaba preparada y contestó, "No tengo la respuesta a eso", o "No sé" en varias ocasiones hasta que fue abucheada por el público. Cuando se le preguntó por qué si esto tiene que ver con inmigración, no había nadie de ICE allí, ella respondió, "La próxima vez voy a invitar a ICE".

Y Richard Chacón de la Oficina de Refugiados e Inmigrantes no podía permanecer por mucho tiempo y se levantó y se fue a mitad de la reunión.

Rumbo habló con varias personas que asistieron a las reuniones celebradas en Framingham y Worcester, incluyendo Grace Ross de Worcester. Ella nos dijo que las dos reuniones anteriores fueron muy diferentes. No tenían traducción como la que tuvimos aquí y dijo que la historia cambió comparada a lo que hicieron en Worcester porque Mary Beth Heffernan no estuvo allí.

Un simple juego de política.

# Secure Communities farce

What a misleading name! Who doesn't want to live in a secure community? We all do! No one could object to deporting criminals back to their countries.

When Curtis Wood from the Executive Office of Public Safety and Security spoke, he made it clear that this is a federal policy that will be taking effect in 2013. He said that communities may or may not adopt it but in 2013 it will be implemented nationally.

Why go around the state pretending to take into consideration the public's opinion as if they could control the outcome. That perception led to arguments and misconceptions that in most cases were irrational. For example, on Spanish radio and even at that meeting, they were asking that people without proper documents be given a chance to adjust their status instead of being deported. That is not the purpose of this policy; why even bring it up?

Mary Beth Heffernan from the Office of Community Affairs was ill prepared answering, "I don't have the answer to that," or "I don't know" several times until she was booed by the audience. When asked why if this has to do with immigration, there was no one from ICE there, she responded, "Next time I'll invite ICE."

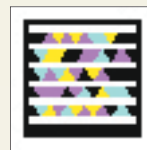
And Richard Chacon of the Office of Refugees and Immigrants could not stay for long and got up and left about half way through the meeting.

Rumbo spoke to several people who attended the meetings held in Framingham and Worcester, including Grace Ross of Worcester. She told us that the two previous meetings were very different. They had no translation like we had here and she said they changed their story from what was said in Worcester because Mary Beth Heffernan was not there.

Just playing politics.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
60 Island Street Lawrence, MA 01840  
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

**DIRECTOR**  
Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
Alberto M. Surís  
albertosuris@rumbonews.com

**GRAPHIC & WEB DESIGN**  
Richard A. Aybar  
richardaybar@rumbonews.com

**CONTRIBUYENTES** Frank Benjamín  
**CONTRIBUTORS** Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

**LOCAL EDITION**  
Published on the 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

# Meet Dr. Elton Fennell, MD

## Specializing in Obstetrics and Gynecology

Board-certified in Obstetrics and Gynecology and Family Medicine  
Fellowship-trained in Pelvic Surgery at Lahey Medical Center

### Expertise in all aspects of Women's Health:

#### Gynecological Care including:

- Pelvic pain
- Fibroid treatment
- Urinary Incontinence
- Infertility services
- Essure Birth Control

#### Menopause

- Minimally Invasive Surgery and Laser Laparoscopy

#### Obstetrics

- Routine and High-risk pregnancy

### Accepting new patients

Conveniently located at GLFHC  
providing services at all sites.

**Please call 978-686-0090  
to make an appointment.**



Greater Lawrence Family Health Center

FIND GLFHC ONLINE



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## Lantigua en CrossOver

Cuando Richard Aybar contestó la llamada telefónica durante nuestro show el sábado pasado, comenzó a agitar los brazos, interrumpiendo la conversación con Altagracia Mayí, para hacerme saber que el Alcalde William Lantigua estaba en la línea. Nos sorprendió y querido tener preguntas inteligentes que hacerle, pero afortunadamente, él fue muy hablador. El alcalde empezó con la reciente noticia del intento de atropellarlo al frente del ayuntamiento. Nosotros habíamos reportado el incidente el día antes en un artículo titulado "El Alcalde Lantigua teme por su vida" y quería explicar la razón de esto.

Poco después, él estaba dispuesto a señalar los progresos realizados con el departamento de bomberos diciendo que gracias a la concesión de SAFER de \$6.6 millones, la ciudad fue capaz de traer de vuelta a todos los bomberos que habían sido despedidos. Además, algunos agentes de policía han sido devueltos, pero luego sus críticas al departamento de policía y sus comentarios de que teme por su vida y que puedan plantar algo en su auto para

comprometerlo. El Alcalde Lantigua se dio cuenta de que se extralimitó y unos días más tarde se disculpó. Puede leerlo en la página 10.

Mientras la prensa en el idioma inglés se ha dado gusto con esos comentarios, la reacción de la comunidad de habla española ha sido elogios con quietud. Muchas personas con quienes he hablado se alegran porque Lantigua se atrevió a decir las cosas que la mayoría de nosotros sentimos pero tienen miedo de decir.

Le preguntamos sobre la petición para destituirlo que anda rodando y él estuvo muy filosófico al respecto diciendo que ellos tienen el derecho de recoger las firmas.

Hasta ahora, ha habido rumores de cientos de personas que han firmado, pero no han entregado nada al ayuntamiento.

El Alcalde Lantigua terminó la entrevista diciendo que su gobierno es diferente. ¡Eso lo sabemos! Él hace las cosas de una manera diferente, pero prometió que para el 1ro de mayo se emitirá una especie de estado-de-la ciudad, aunque él lo llamó un "informe" con sus logros y un informe financiero.

## Comunidades Seguras

Predije en la radio que estas reuniones a través de Massachusetts no son más que una farsa y no me equivoqué.

Sin embargo yo erré en la cantidad de asistencia. Le aposté a Richard Aybar un sándwich que el auditorio estaría abarrotado de público a juzgar por todo el ruido en la radio en español. El me dijo que sería un grupo pequeño y así fue, estaba medio lleno solamente. Favor de leer nuestro editorial en la página 2 para más detalles.

## Cierre del gobierno federal

Es curioso que esta semana los noticieros fueron todo un alboroto con la posibilidad del cierre del gobierno federal a causa de las finanzas a nivel nacional, sin embargo, no oigo a nadie pidiendo que el Presidente Obama renuncie.

## Los fanáticos y quemando el Corán

Cuando el Pastor Terry Jones quemó una copia del Corán, dio lugar a que los fanáticos en Pakistán y Afganistán cometieran asesinatos por docenas.

El Reverendo Jones considera que la libertad de expresión apoya su decisión, pero estamos en guerra con el Islam y debería ser más cuidado de no ofenderlos. Criticar el Islam puede ser un derecho constitucional, pero es más importante hacerlo de manera inteligente.

He sacado esto a colación porque hay muchos "locos" por ahí y Lawrence no está libre de ellos. Todo lo que tenemos que hacer a veces se escuchar la radio o leer algunos comentarios en un periódico

# OTROS TÉRMINOS IMPORTANTES DE SEGUROS

ANUNCIO PAGADO

## DEDUCIBLE:

Las pólizas tienen deducibles. Un deducible es la cantidad que debe pagar antes de que la compañía de seguros le pague su reclamo.

Muchas de las pólizas tienen más de un deducible. Un deducible separado puede aplicar a los daños causados por tormentas de viento o granizo.

La cobertura de terremoto también tiene un deducible especial, pero usted debe comprar cobertura de terremoto y pagar más si quiere cobertura de terremoto.

## IMPORTANTE SABER

Una póliza de seguro no es un contrato de mantenimiento. Si el techo es viejo usted debe pagar para reemplazarlo. Su compañía de seguros no paga por un techo nuevo si comienza a gotear. Usted debe mantener su propiedad para evitar tener pérdidas y para evitar que su seguro sea cancelado.

Una compañía puede no renovar el seguro si usted presenta un reclamo.

Una empresa puede cancelar o no renovar su póliza si las condiciones o el uso de su edificio cambia.

Si se muda de una casa a otra, debe cambiar el tipo de póliza sobre la vivienda en la que no vive. Si usted sufre una pérdida y tiene el tipo equivocado de seguro puede que no lo paguen por una pérdida.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Presente este anuncio para una **CONSULTA GRATIS**

# ¡PIERDA HASTA 40 LBS EN 40 DÍAS!

## La Dieta HCG

No tiene efectos secundarios  
No pasarás hambre  
Rápida & Segura

**UNA DIETA QUEMA GRASA MARAVILLOSA**

**PÉRDIDA DE PESO SUPERVISADA POR UN MÉDICO**

Director Médico  
**Dr. Edward Hathchigan**  
Deaconess Hospital, Boston




**63 Park Street Village - Andover, MA**  
**(978) 475-7700**  
[www.weightlossandaesthetics.com](http://www.weightlossandaesthetics.com)



POR FAVOR VEA **DÍAZ**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 22

# Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

[rumbonews.com](http://rumbonews.com)



# Extra! Extra!

Missed a Rumbo Edition?  
We've archived them for you!  
Most Editions of the last 9 years are available on our website.

Advertising Sales  
Tel. 978.794.5360

ON THE RADIO: **CrossOver** on 1110am WCCM



# Ira y enojo presente en foro sobre Comunidades Seguras

**POR/BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

"Estoy decepcionado con la administración del Presidente Obama y yo no quiero decepcionarme con el Gobernador Deval Patrick," dijo el Representante Estatal Marcos Devers al Secretario de Seguridad Pública de Massachusetts Mary Beth Heffernan, en la reunión comunitaria acerca del Programa Federal de Comunidades Seguras llevado a cabo el sábado, 2 de abril en el auditorio de Lawrence High School.

"No queremos delincuentes indocumentados, pero aquí tenemos ciudadanos decentes, duros trabajadores del mundo, que han sido deportados por esta ley", dijo Devers en oposición a la ejecución en Massachusetts del Programa Federal de Comunidades Seguras.

Devers fue uno de los muchos ciudadanos locales que hicieron cola durante más de una hora para hablar en contra del programa. Pocos locales levantaron la voz en apoyo de la medida, pero aplaudieron ruidosamente cuando algunos miembros del Tea Party dieron apoyo al programa federal.

"No estoy de acuerdo con la aplicación de Comunidades Seguras aquí. Entiendo que este programa es para detener y deportar a criminales, pero también entiendo que a través de este programa, muchos inmigrantes



School Committee member Pavel Payano voiced his disapproval of the plan.

que no tienen antecedentes penales han sido deportados injustamente", concluyó el Rep. Devers.

Necesitamos que la policía siga haciendo el trabajo que están haciendo, sin involucrarse con inmigración. Por favor, no dividan familias. No las destruyan. No queremos los programas que dividen y

destruyen a nuestra comunidad", dijo Luis David Hiraldo, presidente de New England Puerto Rican Alliance (NEPRA).

"Hoy, os invito a escuchar con la cabeza a los testimonios que seguramente

**POR FAVOR VEA SURÍS**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 6

## Anger prevails at Secure Communities Forum

"I'm disappointed with President Obama's administration and I don't want to be disappointed with Governor Deval Patrick," State Representative Marcos Devers said to Massachusetts Public Safety Secretary Mary Beth Heffernan at the community meeting about the Federal Secure Community Program held Saturday, April 2 at the Lawrence High School auditorium.

"We don't want undocumented criminals but here we have decent, hard working citizens of the world who have been deported because of this law," said Devers in opposition to the implementation in Massachusetts of the Secure Communities Federal Program.

Devers was one of the many local citizens who stood in line for over an hour to speak in opposition of the program. Few locals raised their voice in support of the measure, but

**PLEASE SEE SURÍS**  
■ CONTINUES ON PAGE 7

## Cuidado maternal especializado

En tu idioma.

En tu vecindario.

Ginobstetras Bilingües se encuentran aceptando pacientes en:

**Dra. Marianne Delach**  
Salem OB/GYN  
56 Stiles Road, Salem, NH  
603-870-9150

**Dr. Fernando Romero & Dr. Javed Siddiqi**  
Women's Health Center  
60 East St., Methuen, MA  
978-687-0540

**Dr. Javed Siddiqi & Dr. Fernando Romero**  
Women's Health Center  
101 Amesbury St., Lawrence, MA  
978-683-0324

**Steward**

**Holy Family Hospital**  
Somos el vecino que cuida de ti y de tu familia.  
70 East Street, Methuen, MA 01844

Para contactar un OB/GYN que hable tu idioma, en tu comunidad, llama al 1-800-488-5959 o visítanos en [www.buenvecino.org](http://www.buenvecino.org).

CONTINÚA DE LA PAGINA 5

## SURÍS: Ira y enojo presente en foro sobre Comunidades Seguras

apuntarán a los precios que se pagarán por el programa propuesto, pero que escuchen con el alma a los precios mayores que ya estamos pagando cada vez que elegimos beneficios 'imaginarios o reales' sobre victimización y deshumanización de los seres humanos", rogó la Rev. Wendy von Zirpolo, ministro de la Iglesia Unitaria Universalista de Marblehead.

"Hemos estado aquí antes: Selma, Auschwitz, Ruanda, Darfur. Veces cuando la gente buena se descuida de ver, escuchar, hablar y actuar desde ese lugar sagrado llamado nuestra alma colectiva. Un lugar que algunos llaman Dios. Momentos en que un acto aparentemente inocente forma parte de una agenda muy clara.

"He visto los precios que pagan las personas que son de color marrón y negro capturados en esta agenda muy clara. (Impulsado por la CCA y otros que tratan de 'asegurar' este país por la 'protección' de la mayoría blanca. Fui testigo de un hombre latino arrastrado por delante de nosotros, que fue golpeado. He conocido a los niños, las abuelas y los estudiantes dirigidos por este tipo de programas.

"Yo pido que escuchen sus propias voces y las de nuestros hermanos y hermanas atrapados en una agenda de odio similar a la de años recientes. Jimmy Lee Jackson, Rosa Parks, James Reeb, Elie Wiesel, y dejar que Massachusetts muestre el camino como lo ha hecho antes, diciendo aquí no, ni ahora ni nunca", leyó la Rev. Wendy von

Zirpolo en lo que respecta a Comunidades Seguras.

Marty Lamb, de Holliston, que llegó con un grupo de miembros del Tea Party, reaccionó a la palabra 'Auschwitz' mencionada por la Rev. von Zirpolo en su declaración. "¿Cómo se atreve a comparar Auschwitz con esta situación", dijo y agregó: "Yo he venido hoy aquí por otra razón pero me siento ofendido con lo que usted acaba de decir." El Sr. Lamb dijo que millones de su pueblo fueron exterminados en ese campo. (Auschwitz fue una red de campos de concentración y exterminio construidos y operados en las zonas de Polonia anexada por la Alemania nazi durante la Segunda Guerra Mundial).

Comunidades Seguras es un programa federal que se pondrá en efecto en Massachusetts. Este programa seguirá adelante, independientemente del consentimiento de los gobiernos estatales y locales, explicó el subsecretario Kurt Wood, Adjunto de Estado de Seguridad Pública.

Cualquier persona que desee hacer comentarios sobre Comunidades Seguras puede ponerse en contacto con la Oficina de Servicios al Constituyente del Gobernador, al 617-725-4005.



Marilyn Mercier of Lawrence holds her sign in support of Secure Communities.



"How you dare to compare Auschwitz with this situation," said Marty Lamb from Holliston, offended by the comments made by Rev. Wendy von Zirpolo about Auschwitz.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
ESPAÑOL

### DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

## AVISO

CIUDAD DE LAWRENCE  
DEPARTAMENTO  
DE OBRAS PÚBLICAS



DESPERDICIO DE JARDINES: PROGRAMA DE RECOGIDA DE **ABRIL A JULIO 2011**

Martes, abril 19 a sábado, abril 23  
Lunes, mayo 9 a viernes, mayo 13  
Martes, mayo 31 a sábado, junio 4  
Lunes, junio 20 a viernes, junio 24  
Lunes, julio 11 a viernes, julio 15

**LUNES:** Sur de Lawrence, Oeste  
**MARTES:** Sur de Lawrence, Este (Más centro comercial y área de la Calle Water)  
**MIÉRCOLES:** Prospect Hill  
**JUEVES:** Distrito de Arlington  
**VIERNES:** Tower Hill

Para desperdicio de jardines, el Centro de Recolección de DPW aceptará desperdicio de jardines residenciales solo en bolsas de papel y estará abierto:

Jueves, abril 14 de 3:00pm a 5:00pm  
Viernes, abril 15 de 3:00pm a 5:00pm  
Viernes, mayo 20 de 3:00pm a 5:00pm  
Viernes, junio 17 de 3:00pm a 5:00pm  
Jueves, junio 30 de 3:00pm a 5:00pm  
Viernes, julio 1 de 3:00pm a 5:00pm

Para más información, llame a Joel Chalas, coordinador de reciclaje de la Ciudad de Lawrence al 978-620-3311  
jchalas@cityoflawrence.com o www.cityoflawrence.com  
¡Es hora de reciclar!

**¡LA BASURA Y EL RECICLAJE SEGUIRÁN RECOGIÉNDOSE CADA MARTES!**

Para más información, llame a Joel Chalas, coordinador de reciclaje de la Ciudad de Lawrence al 978-620-3311  
jchalas@cityoflawrence.com o www.cityoflawrence.com

AYUDE A MANTENER SU CIUDAD LIMPIA  
ES HORA DE RECICLAR, ¡LAWRENCIANO, RECICLA!  
¡GRACIAS POR SU COOPERACIÓN ANTICIPADA!

CONTINUE FROM PAGE 5

## SURÍS: Anger prevails at Secure Communities Forum

applauded loudly when some members of the Tea Party pledged their support to the Federal program.

"I disagree with the implementation of secure Communities here. I understand that this program is to arrest and deport criminals, but I also understand that through this program many immigrants who do not have any criminal record have been deported unjustly," concluded Rep. Devers.

"We need the police to continue doing the work that they are doing, without getting involved with immigration. Please, do not divide families. Do not destroy them. We do not want programs that divide and destroy our community," said Luis David Hiraldo, president of New England Puerto Rican Alliance (NEPRA).

"Today, I ask you to listen with your head to the testimonies that will surely point to the price we will pay with the proposed program, but to listen with your soul to the greater price we are already paying whenever we choose 'imagined or real' benefits over victimization, dehumanization of fellow human beings.

"We've been here before. Selma, Auschwitz, Rwanda, Dafur. Times when good people neglected to see, to listen, to speak and to act from that sacred place called our collective soul. A place some call God. Times when one seemingly innocent act was part of a very clear agenda.

"I've seen the price paid by people who are brown and black caught in this very clear agenda. (Fueled by the CCA and others seeking to 'secure' this country by



Father Joel Almonó doesn't support the Federal program.

'protecting' the white majority. I witnessed a Latino man dragged past us, who was then beaten. I've met the children, the grandmothers and the students targeted by this type of program.

"I call on you to listen to their voices and those of our brothers and sisters caught in a similar hateful agenda in recent years. Jimmy Lee Jackson, Rosa Parks, James Reeb, Elie Wiesel, and let Massachusetts lead the way as it has before, saying not here, not now, not ever," concluded reading Rev. Wendy von Zirpolo, regarding Secure



Rev. Wendy von Zirpolo, Unitarian Universalist minister from Marblehead raised her poster for everybody to see it. Also pictured, former City Council Nunzio DiMarca who also spoke against the program.

Communities.

Marty Lamb, from Holliston, who came with a group of Tea Party members, reacted to the word 'Auschwitz' mentioned by Rev. Zirpolo in her statement. "How you dare to compare Auschwitz with this situation," he said and added, "I came here today for other reason but I took offence in what you just said." Mr. Lamb said that millions of his people were exterminated in that camp. (Auschwitz was a network of concentration and extermination camps built and operated in Polish areas annexed by Nazi Germany

during the Second World War).

Security Communities is a Federal program that will be implemented in Massachusetts. This program will move forward regardless of consent from state and local governments, explained Under Secretary Curtis Wood, Deputy of State Public Safety.

Anyone wishing to comment on Secure Communities can contact the Governor's Constituent Services Office at 617-725-4005.

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**GOMAS NUEVAS & USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA  
**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
 LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

**BRIAN DE PEÑA**

**LAWRENCE FAMILY DOCTORS**  
 101 Amesbury Street, Suite 204  
 Lawrence, MA 01840  
 Tel. (978) 688-1919  
 Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
 Pediatría  
 Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

**DR. JOEL GORN,** MEDICAL DIRECTOR  
**BRUCE KATER, CS, FNP,** FAMILY PRACTITIONER

**LLAME HOY PARA UNA CITA**  
**Tel. 978.688.1919**

**HABLAMOS ESPAÑOL**

# Competencia Académica en la SLES



L/R -Eric Encarnacion, Patrick Roque, Alex Thu, Tuong Thai, Nathaniel Sanchez, William Thu, Jhoneidy Javier and Joseph Pineda, all from Bellesini Academy / todos de Bellesini Academy.



El animador de la Competencia Académica, James McConaughy y Maureen Santiago, consejera de Holy Owls (Third Place) de la Escuela Henry K. Oliver, disfrutando el evento.

Academic Bowl Quizmaster James McConaughy and Maureen Santiago, advisor of the Holy Owls (Third Place) of the Henry K. Oliver School, enjoying the Academic Bowl.

**POR/BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

El Greater Lawrence Educational Collaborative celebró su Vigésima Quinta Competencia Académica y premios de la temporada la noche del martes, 5 de abril.

325 estudiantes de 7º y 8º grado de 18 escuelas de Lawrence así como sus padres llenaron tanto el gimnasio como el auditorio de la Escuela South Lawrence East.

En la noche de premios todos los estudiantes y sus padres participaron en una exposición gigante de partido en la que

los padres experimentaron las actividades y cuestiones académicas que sus hijos han estado estudiando y participando desde el inicio del torneo el pasado mes de noviembre.

Más de 4,000 estudiantes de 7º y 8º grado de Andover, Lawrence, Methuen y North Andover han participado en esta Competencia Académica desde que comenzó en 1986.

Esta noche de premios fue la última vez que el Animador James McConaughy,

quien comenzó esta Competencia Académica con los directores de escuela media de Lawrence y sus alrededores en 1986, subió al escenario para liderar el torneo. McConaughy ha presidido todos los partidos desde que el torneo comenzó en 1986.

Este evento se estableció para promover la excelencia académica y fomentar el liderazgo entre los estudiantes de las escuelas en el área de Lawrence. Su diseño único, la formación de equipos y la

vinculación a una escuela de Lawrence con una escuela suburbana, ha ayudado ha sido la fundación de la amistad y el aprecio entre las comunidades.

Para ver los resultados y la clasificación, vaya a:

<http://www.glec.org/enrichment/academicbowl/acadbowlresults.php>

Si quiere ver más cómo el programa funciona, vaya a: <http://www.glec.org/enrichment/academicbowl/acadbowloverview.php>

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

## SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM  
Excepto el 3er jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

Free Testing for Chlamydia, Gonorrhea, Syphilis • Hepatitis C

Free Services for HIV Testing, Hepatitis A & B Vaccinations

Knowing is Healthy / Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de: Vacunación Contra Hepatitis AyB

Se Ofreceran Pruebas Gratis de: Clamidia • Gonorrea, Sífilis • Hepatitis C, VIH

Greater Lawrence Family Health Center  
CSS Community Based Programs  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence  
978-685-7663 • [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.





Tom Gregg y su hijo Kevin trabajando en un proyecto. Kevin es alumno de 5o grado en la Escuela Tenney de Methuen.

Tom Gregg and son Kevin working on a project. Kevin is a 5th grader at Tenney Grammar School in Methuen.

## Academic Bowl at SLES

Greater Lawrence Educational Collaborative held its Academic Bowl's 25th Season Awards Night on Tuesday, April 5.

325 7th and 8th graders from 18 Greater Lawrence Middle Schools and their parents filled both, the Gymnasium and the auditorium at the South Lawrence East School.

At awards night all the students and their parents got to participate in a giant exhibition match where the parents experienced the hands-on activities and academic questions that their children have been studying for and participating in since the beginning of the tournament last November.

More than 4,000 7th and 8th graders from Andover, Lawrence, North Andover and Methuen have participated in the Academic Bowl since it started in 1986.

Awards Night was the last time the Quizmaster James McConaughy, who started the Academic Bowl with the middle school principals of Greater Lawrence in 1986, takes the stage to lead the tournament. McConaughy has presided over every match since the tournament began in 1986.

The Academic Bowl was established to promote academic excellence and foster leadership among Middle School

Awards Night was the last time the Quizmaster James McConaughy, who started the Academic Bowl with the middle school principals of Greater Lawrence in 1986, takes the stage to lead the tournament. McConaughy has presided over every match since the tournament began in 1986.

students in the Greater Lawrence area. Its unique design, forming teams by pairing a Lawrence school with a suburban school, has helped to build friendship and appreciation between communities.

To see the results and standings, go to: <http://www.glec.org/enrichment/academicbowl/acadbowlresults.php>

To see an overview of the program, go to: <http://www.glec.org/enrichment/academicbowl/acadbowloverview.php>

# LIBÉRATE DEL CABLE CON DishLATINO

PAQUETES DESDE **\$19<sup>99</sup>** AL MES TODOS LOS MESES

**HD GRATIS DE POR VIDA**  
CON CONTRATO DE 24 MESES  
PAQUETES SELECTOS

HASTA **\$15** DE DESCUENTO AL MES POR 12 MESES  
CON CONTRATO DE 24 MESES  
DEPENDIE DEL PAQUETE

**INSTALACIÓN GRATIS**

**SHOWTIME GRATIS POR 3 MESES**

LOS CANALES LOCALES ESTÁN INCLUIDOS EN TODOS LOS PAQUETES DE DishLATINO.

DISPONIBILIDAD DE CANALES VARÍA DE ACUERDO AL PAQUETE. CANALES HD DISPONIBLES EN PAQUETES SELECTOS

**¡LLAMA ya! 1-888-579-9850**

# ¡Con Xoom tu primer envío de dinero es GRATIS!

Usa código **HOLA124**

## ¡Libérate de hacer fila! ¡Envía dinero por Internet desde la comodidad de tu casa!

Envía dinero por Internet a México, Colombia, Perú, República Dominicana o al resto de Latinoamérica y recibe tu primer envío sin cargo.

**RÁPIDO**  
Envía en sólo minutos

**SEGURO**  
Más seguro que cargar dinero

**PAGO EN VENTANILLA**  
Tu familia lo recibe en efectivo

**DEPÓSITO BANCARIO**  
Envía directamente a su cuenta de banco

**SERVICIO A CLIENTE**  
¿Tienes preguntas? Hablamos español

México

- Intermex
- BBVA Bancomer
- Banamex
- Soriana / Famsa
- y muchos más!

Colombia

- Bancolombia
- Davivienda
- Banco de Bogotá
- BBVA
- y muchos más!

Perú

- BHD
- Banco Popular
- Banco del Progreso
- y muchos más!

República Dominicana

- Interbank
- Banco de Crédito BCP
- BBVA Banco Continental
- y muchos más!

Guayacil

- Banco Bolivariano
- Bando de Guayaquil
- Banco del Austro
- Produbanco
- y muchos más!

Visita [www.XoomEnvia.com](http://www.XoomEnvia.com) y usa este código de cupón: **HOLA124**

**XOOM**  
La manera más fácil de enviar dinero

**CARTAS AL EDITOR**

**RUMBO**  
60 Island Street, Lawrence MA 01840  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

**Lantigua se disculpa por comentarios**

El sábado, 2 de abril 2011 llamé a un programa de radio local frente al reciente incidente que tuvo lugar cuando un vehículo trató de atropellarme en la calle Common la semana pasada. Durante la entrevista telefónica, hice algunos comentarios que no fueron apropiados y puse en tela de juicio la integridad de algunas personas. Lamento esos comentarios y quiero trabajar en colaboración con los empleados de la ciudad para avanzar mejorando nuestra ciudad.

En una época en que los funcionarios electos han sido víctimas de amenazas y lesiones en todo este país e incluso a nivel local, yo no soy inmune a la preocupación que tengo por mi propia seguridad personal. Después del incidente que tuvo lugar la semana pasada, el cual inmediatamente informé al principal funcionario en la Ciudad, el Jefe John Romero (incluyendo el número de la placa 788 EA3 y la descripción del vehículo), he estado muy ansioso y a veces preocupado por el incidente en general. Esa visión sigue jugando en mi cabeza y el pasado sábado, mis emociones claramente me vencieron.

Quiero hacer hincapié en que sigo comprometido con el trabajo que fui elegido para hacer. Fui elegido alcalde de la Gran Ciudad de Lawrence para hacer cambios fundamentales, algunos de los cuales deberían haber sido hechos hace años. Entiendo que puedo ser impopular a veces a causa de decisiones difíciles que ya he hecho y seguiré haciendo para que Lawrence continúe por la ruta que conduzca hacia el éxito. Muchas veces, a las personas no les gustan mis decisiones, pero al final del día, tengo el deber constitucional de entregar un presupuesto equilibrado, proveer servicios municipales y para escuchar a la gente a quienes represento.

Como Alcalde, no voy a permitir que este incidente me distraiga de mis funciones y sigo comprometido con el pueblo de la Gran Ciudad de Lawrence y los dedicados empleados de nuestra ciudad.

**William Lantigua**, Alcalde  
Ciudad de Lawrence

**Ganador del patio del mes de febrero**



Frank O'Connor, Jr., Community Development Dept., Ms. Ana Levy, Lawrence Mayor William Lantigua, Anybe Levy & Mr. Benjamin Levy receiving the prestigious Yard of the Month Award from the Mayor. Photo credit: Eileen Margaret

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que los ganadores del prestigioso galardón "Patio del Mes" por el mes de febrero 2011, es la familia Levy, residentes en el 167 de la Calle Prospect, cerca de la esquina con la Calle Haverhill. El Alcalde Lantigua dijo: "Los esfuerzos de la familia Levy han sido una inspiración para los residentes de Lawrence para mantener limpia la ciudad y mostrar el gran orgullo en su propiedad."

La familia Levy ha hecho un esfuerzo maravilloso para mantener las aceras limpias y libres de nieve e hielo. Con las intensas nevadas de este invierno, los esfuerzos de la familia Levy han hecho esa parte de la Calle Prospect mucho más segura para los niños del barrio en su paso a la escuela Charter y el hospital. "El esfuerzo para mantener las aceras libres de nieve e hielo no cuesta nada," dijo la Sra. Ana Levy. El trabajo duro y mucho orgullo en su mantenimiento ha ganado a la familia Levy el codiciado reconocimiento de Patio del Mes de febrero de 2011.

Sugerencias y/o nominaciones para "Jardín del Mes" del próximo mes se aceptan a través del correo electrónico a: [FOConnor@CityofLawrence.com](mailto:FOConnor@CityofLawrence.com) o puede ser enviado por correo al Departamento de Desarrollo Comunitario ubicado en 225 de la Calle Essex, 3er piso, atención de Frank O'Connor, Jr.

Sugerencias and/or nominations for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month can be submitted via e-mail to: [FOConnor@CityofLawrence.com](mailto:FOConnor@CityofLawrence.com) or by U.S. Postal Service to: Community Development Department located at 225 Essex Street, 3rd floor, C/O Frank O'Connor, Jr.

**Winner of Yard of the Month for February**

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce that the winner of the prestigious "Yard of the Month" award for February 2011 is the Levy Family at 167 Prospect Street, near the corner of Haverhill St. Mayor Lantigua said, "The efforts of the Levy Family have been an inspiration to the residents of Lawrence to keep the city clean and show great pride in their property."

The Levy Family made wonderful efforts to keep the sidewalks clean and free of snow and ice, right out to the street. With the heavy snowfall this winter, the efforts of the Levy Family have made their part of Prospect Street much safer for the neighborhood children to get up and down the hill to the Charter School and the hospital.

"It costs nothing but a little effort to keep the sidewalk free of snow and ice," said Ms. Ana Levy. It is this hard work and much pride in its upkeep that has earned the Levy Family the coveted recognition of Yard of the Month Award for February 2011.



**RESTAURANTE FAMILIAR**

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*



**DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:**

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

**PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES  
LLAME PARA UNA CITA**

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE  
LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen  
978-688-5021**

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)



**Católicos Regresen Boston**

Las Parroquias Católicas de Lawrence y sus alrededores le dan la bienvenida a nuestra comunidad de fe. Le invitamos a que visite la página [CatholicsComeHomeBoston.org](http://CatholicsComeHomeBoston.org), a que nos llamen o a visitarnos a una de nuestras parroquias.

[CatholicsComeHomeBoston.org](http://CatholicsComeHomeBoston.org)

**ANDOVER**  
St. Augustine, 978-475-0050  
St. Robert Bellarmine, 978-683-8922

**LAWRENCE**  
Corpus Christi, 978-685-1711  
*Misas en Ingles, Español, Portugués, Lituano, Italiano y Polaco*  
St. Mary of the Assumption, 978-685-1111  
*Misas en Ingles y en Español*  
St. Patrick, 978-683-9416  
*Misas en Ingles, Español y Vietnamita*

**METHUEN**  
Our Lady of Good Counsel, 978-686-3984  
St. Lucy, 978-686-3311  
St. Monica, 978-683-1193

**NORTH ANDOVER**  
St. Michael, 978-686-4050

# Diseñando el camino de educación financiera

**POR/BY LOS SENADORES JAMES ELDRIDGE & BARRY R. FINEGOLD**  
 james.eldridge@masenate.gov  
 barry.finegold@masenate.gov

Los jóvenes de hoy están bombardeados con una multitud de opciones financieras y responsabilidades a una edad cada vez más joven. Uno de cada tres adolescentes tiene una tarjeta de crédito, y aún más tienen una tarjeta de cajero automático.

Sin embargo, muchos adolescentes están mal equipados para tomar decisiones informadas sobre los asuntos financieros. Ellos no entienden los principios fundamentales de la administración del dinero y la economía en general. Como resultado, los adolescentes están en desventaja al tomar sus primeras importantes decisiones financieras: comprar un coche, aceptar un empleo a tiempo parcial o a tiempo completo, y el uso de tarjetas de crédito.

Los estudiantes universitarios de primer año tienen una deuda promedio de \$1,500 en tarjetas de crédito personales. Cuatro de cada 10 estadounidenses admiten que están viviendo fuera de su alcance, principalmente debido a su mal uso y mala interpretación de crédito. Los estadounidenses menores de 25 años son los que con más frecuencia se están declarando en quiebra que cualquier

otro grupo por edad.

Al mismo tiempo, las transacciones financieras son cada vez más complicadas. Como vimos con el reciente colapso del mercado de la vivienda, los que carecen de educación financiera pueden ser dirigidos hacia préstamos de alto riesgo y las hipotecas de los prestamistas sin escrúpulos.

Está claro que tenemos que hacer un mejor trabajo en enseñar a nuestros hijos los conceptos financieros básicos de educación, desde cómo crear un presupuesto o manejar una tarjeta de crédito hasta la forma de solicitar un préstamo y entender un puntaje de crédito.

Basándose en el liderazgo de la ex Senadora Estatal Sue Tucker, hemos presentado la legislación en el Senado del estado de Massachusetts en esta sesión que integrar las lecciones de educación financiera en el actual currículo de matemáticas de todos los estudiantes en la comunidad, desde el kindergarten hasta el grado 12. Esto ayudará a dar a nuestros estudiantes las herramientas para trazar una ruta hacia una base financiera sólida.

Los componentes del programa de educación financiera personal indicado en

el proyecto de ley incluyen: comprendiendo lo que es un préstamo, los intereses, el saldo de tarjetas de crédito y el comercio a través de la Internet; los derechos y responsabilidades de alquilar o comprar una casa, ahorrar, invertir y cómo planear para la jubilación; también los servicios bancarios y financieros. Además, el proyecto de ley crea un comité asesor para investigar y estudiar el desarrollo del plan de estudios y directrices. Creemos que mediante la incorporación de este material en el currículo de matemáticas, habrá una transición sin problemas para los estudiantes.

Asegurar que nuestros graduados tienen los conocimientos financieros es fundamental para el futuro económico del estado. Los problemas económicos que enfrenta nuestra nación nos recuerdan lo importante que es preparar a nuestros hijos a navegar en un mundo financiero cada vez más complejo. Encontrar su camino en este mercado requiere más inteligencia

## Charting a Course to Financial Literacy

Today's youth are bombarded with a multitude of financial options and responsibilities at an increasingly young age. One out of every three teenagers has a credit card, and even more have an ATM card.

Yet many teenagers are ill-equipped to make informed decisions about financial matters. They don't understand the fundamental principles of money management and the larger economy. As a result, teenagers are at a disadvantage when making important first financial decisions: buying a car, taking part or full-time employment, and using credit cards.

New college freshman have an average debt of \$1,500 on personal credit cards. Four out of 10 Americans admit they are living beyond their means, primarily because of their misuse and misunderstanding of credit. Americans under 25 are filing

**POR FAVOR VEA EDUCACIÓN**  
 ■ CONTINÚA EN LA PAGINA 22

**PLEASE SEE LITERACY**  
 ■ CONTINUES ON PAGE 20

**WANT TO BE ON THE AIR**

**Como un Experto en su Campo**

**Esta Intersado En Producir Y Conducir Su Propio Programa De Radio**

Algunos De Nuestros Mejores programaciones locales vienen de expertos locales en diferentes campos

Tenga un programa semanal en una emisora de radio de gran alcance, **WCEC 1490 am**

**Producir y conducir su propio programa semanal o diario al aire**

**LLamar 978-686-9966**

*Hablar de Deportes  
 Noticias  
 Expertos en Bienes Raíces  
 Proveedores De Salud  
 Abogados  
 Expertos Fiancieros*

# Fachada del Mes de Febrero

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el ganador del prestigioso galardón "Fachada del Mes" en Lawrence para febrero de 2011 es Ñera Market 2, ubicado en el 89 de la Calle Newbury, esquina a Haverhill.

El gerente de la tienda, el Sr. Nelson López y el propietario del edificio, el Sr. Euclides Nuñez, han hecho grandes esfuerzos para mantener las aceras y la toma de agua limpia de nieve para protección de todos los vecinos y clientes que visitan la tienda. Este invierno, después de cada tormenta, el equipo de Ñera Market 2 despejó la nieve y la basura de la acera frente a su tienda.

"Una tienda limpia es buena para los negocios", dijo Nelson López. Por su persistente esfuerzo para mantener limpia la ciudad de Lawrence, el trabajo duro del personal y la atención al detalle ha ganado a Ñera Market 2 este codiciado reconocimiento por el mes de febrero de 2011.

Sugerencias y/o nominaciones para "Jardín del Mes" del próximo mes se aceptan a través del correo electrónico a:



Photo (Left to right): Economic Development Officer Frank O'Connor, Jr., Store Manager Mr. Nelson Lopez, Mayor Lantigua and building owner, Mr. Euclides Nuñez.  
Photo credit: Eileen Margaret

FOConnor@CityofLawrence.com o puede ser enviado por correo al Departamento de Desarrollo Comunitario ubicado en 225 de la Calle Essex, 3er piso, atención de Frank O'Connor, Jr.

# February's Storefront of the Month

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce that the winner of the prestigious Storefront of the Month award in Lawrence for February 2011 is Ñera Market 2, located at 89 Newbury Street, located at the corner of Haverhill Street.

The store manager, Mr. Nelson Lopez and building owner, Mr. Euclides Nuñez, have made great efforts to keep the sidewalks and fire hydrant clean of snow and safe from all neighbors and patrons that visit the store. Every storm this winter, the team at Ñera Market 2 cleared any snow and trash from the sidewalk in front of their store.

"A clean storefront is great for business," said Mr. Nelson Lopez. For his persistent effort to keep Lawrence clean, the staff's hard work and attention to detail has earned Ñera Market 2 this coveted recognition for February 2011.

Suggestions and nominations for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month can be submitted via e-mail to: FOConnor@CityofLawrence.com or by U.S. Postal Service to: Community Development Department located at 225 Essex Street, 3rd floor, C/o Frank O'Connor, Jr.

[www.RUMBONEWS.com](http://www.RUMBONEWS.com)

## GOVERNMENT AFFAIRS COMMITTEE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

# A SPECIAL REPORT FROM WASHINGTON

THE CHALLENGES FACING THE UNITED STATES IN 2011

HOW IS YOUR BUSINESS IMPACTED?

U.S. CONGRESSMAN

**JOHN TIERNEY**

&

U.S. CONGRESSWOMAN

**NIKI TSONGAS**

**NEW DATE!** Monday, April 11, 2011

7:30am to 9:15am

Indian Ridge Country Club Lovejoy Road, Andover, MA  
978-475-9484

Cost is only \$25.00 and will feature a full, hot breakfast buffet. Please call the MV Chamber 978 686 0900 with any questions and to register. Thank You.

Merrimack Valley Chamber of Commerce  
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840

Telephone: (978) 686-0900 FAX (978) 794-9953  
[www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

## NOTICE

The City of Lawrence, through its Planning Department, is proposing the sale of real estate currently owned by the City. "Request For Proposal" (RFP) packages are now available at 225 Essex Street, 3rd Floor, Lawrence, Mass. Completed bid applications are due at the same location by Tuesday, April 12, 2011 at 10 A.M., and will be opened at that time. The following properties are for sale:



- 19-25 Acton Street (Map 190, Lots 47 & 48): 4,357 sq. ft.; minimum bid \$20,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.
- 29-37 Centre Street (163-165 Exchange Street) (Map 173, Lot 34): 6,400 sq. ft.; minimum bid \$30,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.
- 147-149 Essex Street (Map 106, Lot 53): 2,325 sq. ft.; minimum bid \$30,000. (B-3) Business Zoning District. Vacant lot.
- 15 Halsey Street (Map 57, Lot 63): 5,460 sq. ft.; minimum bid \$60,000. (R-1A) Residential Zoning District. Real property with existing wood structure.
- 246 Lawrence Street (Map 150, Lot 74): 3,726 sq. ft.; minimum bid \$30,000. (B-1) Business Zoning District. Vacant lot.
- 318 Lowell Street (Map 166, Lot 81): 8,277 sq. ft.; minimum bid \$65,000. (B-2) Business Zoning District. Real property with existing masonry structure.
- 11-17 Mason Street (Map 184, Lot 65): 6,366 sq. ft.; minimum bid \$30,000. (B-2) Business Zoning District. Vacant lot.
- 26-30 Milford Street (Map 88, Lot 57): 9,569 sq. ft.; minimum bid \$50,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.
- 59-61 Newbury Street (Map 87, Lots 52 & 53): 5,208 sq. ft.; minimum bid \$50,000. (B-2) Business Zoning District. Vacant lot.
- 202 Park Street & 55 Bromfield Street (Map 171, Lots 133 & 132): 6,800 sq. ft.; minimum bid \$20,000. (B-1) Business Zoning District. Vacant lot.
- Riverside Drive, Lot 92 (Map 225, Lot 92): 5,252 sq. ft.; minimum bid \$40,000. (R-2) Residential Zoning District. Vacant lot.
- 5-7 Tenney Street (Map 193, Lot 63): 3,332 sq. ft.; minimum bid \$5,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.
- Thornton Street, Lot 7 (Map 53, Lot 7): 4,000 sq. ft.; minimum bid \$25,000. (R-1) Residential Zoning District. Vacant lot.
- 78-80 Tremont Street (Map 167, Lot 59): 4,649 sq. ft.; minimum bid \$25,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.
- Willow Street, Lot 40 (Map 171, Lot 40): 4,800 sq. ft.; minimum bid \$20,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.

Prospective bidders seeking additional information are encouraged to contact Richard Burke of the Lawrence Planning Department at (978) 620-3504.

# Gala de Neighbors in Need

**POR/BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

**N**eighbors in Need celebró su cena anual y subasta el sábado, 2 de abril 2011 en Chester's, ubicado en el 60 de la Calle Island, en Lawrence.

Neighbors in Need ha alimentado a los pobres y hambrientos de Lawrence y sus alrededores por 25 años, dando de comer a los necesitados sin juzgarlos, respetando la dignidad de cada individuo.

Para donaciones a Neighbors in Need, usted puede ponerse en contacto con ellos escribiéndoles: P.O. Box 447, Lawrence, MA 01842 ó llamándolos al teléfono 978-685-8321.

L/R -Front row: Neighbors in Need Executive Director Linda Zimmerman and Donna Zehring. Back row: John Zehring, Rob Thomas and Neighbors in Need President, Roseann Behrens, having a great time at the gala.



## Neighbors in Need Gala

**N**eighbors in Need held its Annual Dinner and Auction on Saturday, April 2, 2011 at Chester's, located on 60 Island Street, Lawrence.

Neighbors in Need has fed the poor and hungry of Greater Lawrence for 25 years, giving food to those in need without judgment, respecting the dignity of each individual.

For donations, you can contact Neighbors in Need, P.O. Box 447, Lawrence, MA 01842. Telephone 978-685-8321.



L/R -Jane Abesamra, Roseann Behrens, president, Neighbors in Need and James Abesamra. The Abesamras own and operate Chefs of the Old World Catering. Mrs. Behrens was the creator of the beautiful, original center pieces.

*When you need a ride...*

**Eliminate hassle from your daily commute!**  
Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

**The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:**

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawabean Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

**MVRTA offers the Merrimack Valley more:**

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

**MVRTA**  
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

**For Route & Schedule Information: (978) 461-5878**

**NOTICE**

**CITY OF LAWRENCE DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS**

**YARD WASTE PICK UP SCHEDULE FOR APRIL TO JULY 2011**

Tuesday, April 19 to Saturday, April 23  
Monday, May 9 to Friday, May 13  
Tuesday, May 31 to Saturday, June 4  
Monday, June 20 to Friday, June 24  
Monday, July 11 to Friday, July 15

**MONDAY:** South Lawrence West  
**TUESDAY:** South Lawrence East plus downtown and Water Street area  
**WEDNESDAY:** Prospect Hill  
**THURSDAY:** Arlington district  
**FRIDAY:** Tower Hill

**For Yard Waste, the DPW Drop-off center will be accepting residential yard waste in brown paper bags only and will be open on:**

April 14 from 3:00pm to 5:00pm  
April 15 from 3:00pm to 5:00pm  
May 20 from 3:00pm to 5:00pm  
June 17 from 3:00pm to 5:00pm  
June 30 from 3:00pm to 5:00pm  
July 1 from 3:00pm to 5:00pm

**TRASH AND RECYCLING WILL STILL BE PICKED UP EVERY TUESDAY!**

For information, call Joel Chalas, City of Lawrence Recycling Coordinator 978-620-3311  
[jchalas@cityoflawrence.com](mailto:jchalas@cityoflawrence.com) or [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)

HELP TO KEEP YOUR CITY CLEAN  
IT'S RECYCLING TIME, LAWRENCIANS RECYCLE!  
THANK YOU FOR YOUR COOPERATION

# Lawrence General Hospital Names New Senior Vice President/ CFO



**L**awrence General Hospital has appointed Deborah J. Wilson, CPA, as their new Senior Vice President and Chief Financial Officer. Ms. Wilson

served as the Senior Vice President, Operations, at Signature Healthcare in Brockton, MA. Prior to that role, Wilson served as its Senior Vice President, Ambulatory Services & Physician Network. Deborah has also had many years of experience as CFO and CEO of a large multi-specialty physician practice south of Boston, Bridgewater Goddard Park Medical Associates. In this role, Deborah was responsible for the turnaround, restructuring, and its eventual affiliation with Signature Healthcare in 2008. She held the positions of Chief Financial Officer & Treasurer, Executive Vice President & Treasurer, and Chief Executive Officer & Treasurer while with the organization. Deborah has also held previous positions at Partners HealthCare and Deloitte & Touche.

Ms. Wilson received her Bachelor of Science in Accounting/Finance from Boston College, and earned her CPA. She currently serves as a board member of Massachusetts/Rhode Island Chapter of Healthcare Financial Management Association; co-chairs HFMA's Mass Media Committee; served on the HFMA Ambulatory Care/Physician Practice Management Committee; is a member of the Medical Group Management Association; and was a board member of Brockton 21st Century Corporation.

"Deborah brings both keen financial acumen and a strong track record of working closely with physicians. She has a warm, outgoing personality and will be a wonderful asset to our Finance Division, our Hospital, and our Senior Management Team", says Dianne J. Anderson, Lawrence General Hospital President and CEO.

Deborah resides with her husband and two sons in Reading, Massachusetts, where in her down time she enjoys playing tennis, skiing, traveling and reading.

# YWCA Tribute to Women to Honor 29 Area Women of Achievement

**T**he YWCA of Greater Lawrence today announced their List of Honorees for their 28th Annual Tribute to Women awards luncheon, presented by Event Sponsor Philips Healthcare, to be held Thursday, May 12, 2011. These 29 Merrimack Valley women leaders will be recognized for their remarkable contributions to both business and community.

"This year's group of Honorees showcases the integrity, commitment and service the YWCA is known for, and we are extremely pleased that these women reflect our core competencies," explained YWCA Executive Director Rebecca A. Hall. "Their lives and achievements inspire us and reflect the YWCA's mission of creating opportunities for women's growth and leadership while striving to attain a common vision of peace, justice and freedom for all people. We invite the public to join us in celebrating these extraordinary women recognizing that their professional accomplishments, as well as their charitable endeavors, are the foundation of a strong community."

The event's Honorary Chair is former Senator Susan Tucker, and Special Keynote Speaker A.G. Breitenstein, VP & General Manager of Private Markets for Humedica will deliver the address. The luncheon runs from 12:00 p.m. to 2:00 p.m. at the Andover

Country Club in Andover. Since 1983, the Tribute to Women awards luncheon has recognized more than 725 Merrimack Valley women leaders from large and small companies in the private, public and non-profit sectors. In alphabetical order, the 2011 Tribute to Women Honorees are:

- Penelope Bardsley**, Lawrence General Hospital
- Kate Callahan**, Callahan Air Conditioning & Heating
- Gladys Catterton**, Edgewood Retirement Community
- Linda Comeau**, Northern Essex Community College
- Laurie Couture**, Philips Healthcare
- Susan Covey**, Enterprise Bank
- Susan Cripps**, Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.
- Martha Cruz**, Greater Lawrence Family Health Center
- Carol Duncan**, Girls, Inc.
- Lourdes Figueroa**, Lawrence Adult Learning Center
- Gina Gallagher**, GG Communications/Author
- Trudy Gimby**, Merrimack Valley Chamber of Commerce
- Rose Gonzalez**, Groundwork Lawrence
- Minerva Grullon**, AdCare of Essex County Community of Corrections

- Monique Johnson**, Monx Design House
- Maureen Judge**, Internal Revenue Service
- Susan Kanoff**, North Andover Housing Authority/Susan Kanoff Fashion Coach
- Patricia Konjoain**, Author
- Christine Kuzmitski**, Greater Lawrence Community Action Council
- Norma Macario**, Sovereign Bank
- Jacqueline Marte**, Community Activist
- Andrea Migliassi**, Alcatel-Lucent
- Dahianara Moran-Liranzo**, The Psychological Center
- Awilda Pimentel**, Fireman's Foundation
- Michele Skafas**, Borislow Insurance
- Patricia Urbano**, TD Bank
- Joanne Voigt**, Holy Family Hospital; Breast Cancer Center
- Soraya Victoria**, Community Day Charter School
- Stacey Weston**, Pfizer, Inc

The awards luncheon is an important fundraiser for the YWCA. Proceeds from sponsors, donors and guests help underwrite all YWCA programs, where almost 15,000 community women and children are served annually.

Guest reservations are \$50 each and are available in advance for the Thursday, May 12, 2011 event by contacting Susan McNeff at 978-687-0331 x1029 or smcneff@ywcalawrence.org.

■ CONTINUE FROM PAGE 2

## SURÍS: LHS Athletes Honored

accomplishment during the 2010-2011 seasons.

In addition to these honors, Jaylen Alicea and Jesse Hiraldo were MVC "All Conference" selections while Yadoris Arias and Darwin Pereyra round out these accomplishments by being named as "League All Stars."

District F City Councilor Marc Laplante did the presentation of the Lawrence High Wrestling Team 2010-2011, reading from a document:

Div 1 State champs (first time ever for the wrestling team) despite only one member on team having youth wrestling experience. Lawrence just started a youth program at the Boys Club a few years ago.

Beat powerhouse Winchester for first time in history.

Finished with 58 wrestlers (most in school history)-might be one of the biggest teams in the state/NE 107 students came out the first two days.

Finished 25-2 (most wins in school history) -Back to back M.V.C champs (8-0) undefeated for the first time in history since one conference was formed (no large or small).

Juan Rodriguez (2010 160lb div 1 state finalist, 2011 div 1 state champ & 2011 ALL State champ 171lbs) Juan is the first ALL STATE CHAMP for Lawrence High.

9 Div 1 state qualifiers, 4 All State qualifiers, 1 New England qualifier (individual tournneys)

2011 Div 1 north coach of year, 2011 Div 1 state co-coach of year (Darby McLaughlin of Springfield Central as well), 2011 Boston Globe coach of year, 2011 MVC coach of the year.

Captains – Juan Rodriguez (gpa 3.4), Elvis Genao (gpa 3.5), and Shaquille Fuentes

Head-Coach Rob Niceforo; Assistants Andy Erban, Jose Dominguez, Ozzy Morales. Volunteers- Christian Guzman, Jesus Valerio, Aaron Blanco and Brett Legault.

**Head-Coach Rob Niceforo Wrestling Record over the past Eight Years (overall record 132-62-2)**

- 2002-3 1-17 This is an approximate
- 2003-4 8-13 (great improvement) MY 1st year as the head coach
- 2004-5 10-11 (improvement)
- 2005-6 13-10 (Above .500 for the first time in 20 years)



Councilor at-Large Roger Twomey during his presentation of the High School Boys Varsity Basketball Team

- 2006-7 15-8-1 (Most TEAM wins in about 21 years)
- 2007-8\* 18-6 (\*MOST Wins\* in the history of the program)
- 2008-9 22-5-1 (improvement)
- 2009-10 21-7 (M.V.C. champs- 1st time in 24 years!)
- 2010-11 25-2 (M.V.C repeat champs [8-0] & DIVISION 1 STATE CHAMPS!)

**rumbonews.com**



V-Day Lawrence Presents Its Fourth Annual Production Of:

**Eve Ensler's**

# The Vagina Monologues

Friday, April 15th @ 7pm

Saturday, April 16th @ 2pm and 7pm

(Doors Open an Hour Before the Show)

**3 SHOWS ONLY!**

**Tickets \$15**



**UNTIL THE VIOLENCE STOPS**

**Sponsored By:**

**The Party Connection  
Athena's Home Novelties  
Caribbean Bakery**

**Chester's at the Bell Tower Square  
Mill**

60 Island Street  
Lawrence, MA

**For Further Information**

**Email:**

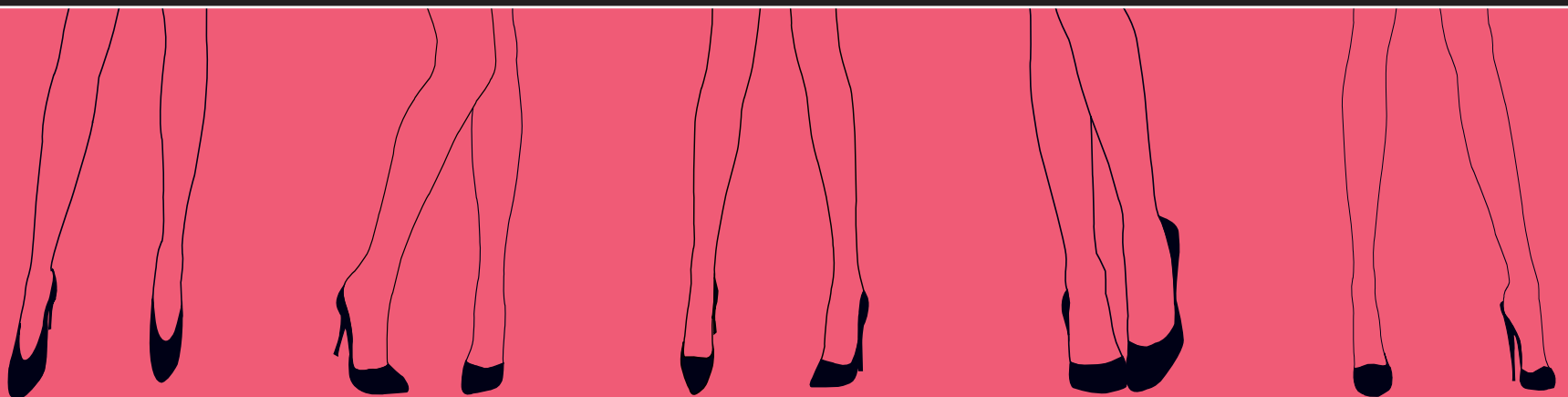
[vdaylawrence@gmail.com](mailto:vdaylawrence@gmail.com)

**or call: 603-244-8602**

**Tickets available at the door or online at:  
[vdaylawrence2011.eventbrite.com](http://vdaylawrence2011.eventbrite.com)**

(Purchasing tickets in advance is highly recommended because shows have sold out in the past years)

**Proceeds Will Be Donated To: YWCA of Greater Lawrence, Delamano, the Timothy M. Walker Fund  
A Portion Will Also Be Donated To V-Day 2011 Spotlight: Women of Haiti**



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## Lantigua on CrossOver

When Richard Aybar screened the telephone call during our show last Saturday, he started waving his arms, interrupting my conversation with Altagracia Mayí, to let me know that Mayor William Lantigua was on the line. We were surprised and wished we had intelligent questions to ask of him but fortunately, he was very talkative.

The mayor started with the recent news of the attempt to run him over outside of City Hall. We reported on that incident the day before in an article entitled “Mayor Lantigua fears for his life” and he wanted to explain the reason for this.

Soon after that, he was willing to point out the progress with the fire department saying that thanks to the \$6.6 million SAFER grant, the city was able to bring back all the firefighters that had been laid off. Also, some police officers have been brought back but then, he moved to his criticism of the police department which lead to his comments about being afraid for his life and fearing that they might plant something in his car to compromise him.

Mayor Lantigua realized that he went overboard and a few days later issued an apology. You can read it on page 17.

While the English-language press has had a field day quoting him, the reaction in the Spanish-language community has been quiet praise. Many people with whom I have spoken said that Lantigua dared to say the things most of us feel but are afraid to say.

We asked him regarding the recall petition that is going around and he was very philosophical about it saying that they have the right to collect signatures.

So far, there have been rumors of people signing them by the hundreds but nothing has been turned in to City Hall.

Mayor Lantigua ended the interview saying that his administration is different. We know that! He does things in a different way but he promised that by May 1st he

will issue a sort of state-of-the-city address, although he called it a “report” with his accomplishments and financial report.

## Secure Communities

I predicted on the radio that these meetings across Massachusetts are nothing but a farce and I was right.

But I was wrong about the number in attendance. I bet Richard Aybar a sandwich that it would be standing room only judging by all the noise on Spanish radio. He said that it would be a small showing and sure enough, the auditorium was only half full. Please read our editorial on page 2 for more details.

## Federal shut down

It’s funny that this whole week the newscasts were all a flutter with the possibility of a government shut down because of finances at the national level yet, I don’t hear anyone demanding that President Obama steps down.

## Fanatics and the Qur’an burning

When Pastor Terry Jones burned a copy of the Koran, he caused fanatics in Pakistan and Afghanistan to commit murders by the dozens.

Reverent Jones considers that the free speech supports his decision but we are at war with Islam and we should be more careful not to offend them. Criticizing Islam may be a Constitutional right but it’s more important to do it intelligently.

I brought that up because there are many “nuts” out there and Lawrence is not free of them. All we have to do sometimes is listen to the radio or read certain comments in a newspaper to feel that others may be influenced into doing something crazy.

## Devers, Torrissi, Lantigua should be ashamed

We received a call from State Representative’s office Marcos Devers, letting us know that the Lawrence High School Basketball Team was to receive accolades last Thursday night at the Claddagh Pub.

We emphatically refuse to cover events involving young people if they are taking place in drinking establishments and immediately let the two state reps know. Representative Devers said that he didn’t know who arranged it at that place because he suggested holding it at the high school or even at the State House.

Representative Torrissi responded that he had a conflict and would not be present but he also didn’t have knowledge of who coordinated those efforts and why it was done there.

Later in the evening, I spoke with Mayor William Lantigua and he told me he had attended and Representative Devers was giving the students proclamations.

You all should be ashamed! We try so hard to teach those students the right way and you imply that the only place to have fun is involving alcohol. Bad example!

As long as organizations insist on continuing that practice, Rumbo will not be there. That has been our policy for the past few years, including the Hispanic Week festivities.

PLEASE SEE **DÍAZ**  
■ CONTINUES ON PAGE 22

ADVERTISEMENT

# OTHER IMPORTANT INSURANCE TERMS

## DEDUCTIBLE:

Policies have deductibles. A deductible is the amount that you must pay before the insurance company pays your claim.

Many policies have more than one deductible. A separate deductible may apply to damage caused by windstorm or hail.

Earthquake coverage also has a special deductible but you must purchase earthquake coverage and pay more if you want earthquake coverage.

## IMPORTANT TO KNOW

An insurance policy is not a maintenance agreement. If your roof is old you must pay to replace it. The insurance company does not pay for a new roof if it starts to leak. You must maintain your property to avoid having losses and to avoid having your insurance cancelled.

A company may non-renew your insurance if you file a claim.

A company may cancel or non-renew your policy if the condition or use of your building changes.

If you move from one home to another you must change the type of policy on the home you do not live in. If you have a loss, and you have the wrong type of insurance you may not be paid for a loss.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

**(978) 683-7676**  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

SEND BOUQUETS FOR ANY OCCASION

anniversary  
birthday  
just because

FLOWERS FROM **\$19.99** +s/h

**SAVE** an extra **20% OFF**  
already reduced prices on other bouquets.\*

**ProFlowers**

\*Minimum product and accessories purchase of \$29.99. Does not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling, taxes, or third-party hosted products (e.g. wine). Offer expires 5/31/2011.

Offer ONLY available at:  
[proflowers.com/spirit](http://proflowers.com/spirit)  
or call 1.888.856.6295

## THE CATMOBILE

Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic  
A non-profit program dedicating to helping end cat overpopulation.

**You CAN afford to do the right thing for your cat!**

**Neuter Packages: \$75**  
**Spay Packages: \$100**

Package Includes: Exam • Spay/Neuter  
Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other locations – call to find out when we'll be near you!

1-888-495-SPW7  
(1-888-495-7728)  
or email: [spaymass@proflowers.com](mailto:spaymass@proflowers.com)

**SpayMASS**  
A Program of the Massachusetts Feline Rescue Society  
[www.mfrrs.org](http://www.mfrrs.org)

Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only at event.



## LETTERS TO THE EDITOR

**RUMBO**  
60 Island Street, Lawrence MA 01840  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

### Lantigua apologizes for comments

On Saturday April 2, 2011 I was a caller on a local radio program addressing the recent incident that took place when a vehicle tried to run me down on Common Street this past week. During the phone interview, I made some comments that were inappropriate and called into question the integrity of some. I regret making the comments and I want to work cooperatively with City employees moving forward to better our City.

In a day and age when Elected Officials have been the victims of threats and bodily harm throughout this Country and even locally, I am not immune to having concern for my own personal safety. After the incident that took place last week, which I immediately reported to the top law official in the City; Chief John Romero (including plate number 788 EA3 and vehicle description), I have been gravely concerned and at times preoccupied with the whole incident in general. The vision remains playing in my head and on this past Saturday, my emotions clearly got the best of me.

I do want to stress that I remain committed to the job that I was elected to do. I was elected Mayor of the Great City of Lawrence to make fundamental changes, some of which should have been made years ago. I understand that I may be unpopular at times because of tough decisions that I have already made and will continue to make in order for Lawrence to be on a continued path to success. Often times, individuals don't like my decisions, but at the end of the day, I have a Constitutional duty to deliver a balanced budget, provide municipal services and to listen to the people whom I represent.

As Mayor, I will not let this incident distract me from my duties and I remain committed to the people of the Great City of Lawrence and to the dedicated employees of our City.

**William Lantigua**, Mayor  
City of Lawrence

### Open Letter to all LTU Members

Dear Members,

I have been informed that at the end of the school day all teachers at the Arlington Elementary and South Lawrence East Middle School will receive letters from Superintendent Mary Lou Bergeron notifying them if they will be reappointed to their current positions. Earlier this month, the superintendent exercised her right and opted to have all staff reapply for their position. Although the union vehemently disagrees with this course of action, the superintendent is within her rights to choose

PLEASE SEE **LETTERS**  
CONTINUES ON PAGE 20

## NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

**BY/POR MAUREEN NIMMO**  
Lawrence Public Library Director

**H**ello Rumbo readers. Well spring is finally here but it doesn't look it or feel it yet. Still, it is nice to see those ugly black mountains of snow and ice disappearing from our streets and yards. Now how about some leaves on the trees and some flowers?

Last week I attended Library Legislative Day at the State House in Boston. This is a day when library directors and personnel from across the state get together to meet with the members of our respective Congressional delegations to discuss library-related issues. Needless to say, conversation pretty much revolves entirely around the state budget. Libraries have taken some pretty bad cuts in the last several years but we need to stop this trend. As cities and towns struggle to stay afloat financially, libraries end up with a smaller and smaller piece of the municipal pie. We cannot afford to have our state monies being eroded yearly as well.

I think the problem we suffer as libraries stems from the notion that we are a luxury to a community rather than a necessity. I can counter that on two levels. First, when an economy is bad people count on the library to provide services necessary for economic survival. Try to imagine conducting a job search in the twenty first century, for example, if you don't have access to a computer. How would a student do research for a paper or report with no access to the information sources available through the library?

Even more important, to my mind, is the access to all that is great in the literature of the world. The public library as we know it today—a free institution available to all equally and possessing the means to provide virtually any piece of literature to anybody—is a relatively recent concept. We are privileged to live in a time and place that affords all of us access to the greatest works of literature, philosophy, history, science and art. To say we are privileged to have public libraries is not, however, to say that libraries are a luxury to be given up in

hard times. Instead libraries are like art and music. They are essential to the civilized soul. It is our duty as citizens to see that libraries remain forever available in every community and for all people.

I would ask all Rumbo readers to please take a moment to drop an email to your representative and senator asking them to protect libraries when voting on the governor's budget. In Lawrence Barry Finegold is the state senator. The three representatives are Marcos Devers, David Torrisi and Paul Adams.

Don't forget our upcoming Friends of the Library events. Wednesday April 13th is paranormal night in our local history room on the third floor. Time to find out if your house is haunted. Thomas Spitalere of the Essex Ghost Project will be our guest speaker. The talk begins at 6:30. Saturday April 19th we will be hosting a concert by the barbershop style Gentlemen Songsters. People loved them last year so come early to be sure of a seat. The program starts at 2:00 in the Sargent Auditorium.

On a closing note, Red Sox season has started. Time for me to bring them bad luck by constantly bringing the up here! See you at the library.

## NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

**S**aludos Amigos Lectores. Por fin llegó la primavera, aunque no se vea o se sienta todavía. Sin embargo, es agradable ver esas feas montañas negras de hielo y nieve desapareciéndose de nuestras calles y patios. ¿Qué tal si por fin nos llegaran algunas flores y hojas en nuestros árboles?

La semana pasada asistí al Día Legislativo Bibliotecario en la Casa de Gobierno en Boston. Este es un día en que los directores y personal de bibliotecas de diferentes partes del estado, se reúnen con los miembros de nuestras respectivas delegaciones del Congreso para discutir temas relacionados con las bibliotecas. Por supuesto, la conversación giró casi por completo sobre el presupuesto del estado. Las bibliotecas han tenido cortes drásticos en los últimos años, y nosotros tenemos que detener esta tendencia. A medida que las ciudades y pueblos luchan por mantenerse a flote financieramente, las bibliotecas terminan con un pedazo cada vez más

**POR FAVOR VEA NIMMO**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 22

**I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!**

**- Ramón, Lawrence Smoke-free 2 years**

**Free support to quit is available to all Massachusetts residents**

**1-800-QUIT-NOW (1-800-784-8669)**  
[www.makesmokinghistory.org](http://www.makesmokinghistory.org)

Massachusetts Department of Public Health

## Mouthwatering Gifts



**100% Satisfaction Guaranteed!** Over 20 Million Berries, Hand-Dipped.

**Save 20%**

\*20% discount will appear upon checkout. Discounts may not be used in conjunction with other special offers, coupons or discounts. Discount applies to item cost only and does not include discounts on shipping and handling or taxes. Discount only applies to items over \$29. Valid now through 8/31/2011.



Offer only available at:  
[www.berries.com/grins](http://www.berries.com/grins)  
or call 1.888.609.4796

# CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

## News from Nashua (NH)

Public Library  
2 Court Street  
For directions and information on parking go to:  
[www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)

### FAMILY FILM SERIES

Family Films are shown on Saturdays at 2 p.m. in the library theater. Children 6 and under must be accompanied by an adult. Sponsored by the Friends of the Nashua Public Library. Call the library's film line at (603) 589-4646 for titles. Please, no food or drink in the theater. No registration required.

### OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10 a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

### BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m.: ages 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon: ages birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

### ADOLESCENT PSYCHOLOGY: THE PARENT VERSION

Joani Geltman will present "Adolescent Psychology: The Parent Version" at the Nashua Public Library on Thursday, April 14, at 7 p.m.

Parents will learn to set appropriate limits their teens will want to follow; develop tools to identify experimentation with sex, drugs, or alcohol; and teen-proof their homes and their relationships. Geltman's special brand of infotainment, using humor and storytelling, sends parents home with a "goody bag" of helpful techniques.

Geltman is on the faculty of both Lesley University and Curry College, teaching courses for students training in education, psychology, and nursing. In addition, she provides consultation and training to public school teachers, helping them to develop successful strategies for motivating students and managing behavior by providing them with a developmental framework.

### COLLAGE ARTIST BONNIE GUERCIO EXHIBITS AT LIBRARY

Mixed media collages by Bonnie Guercio are on display in the Nashua Public Library Image Gallery in April.

Guercio's work ranges from investigations into design to complicated visual stories. Each piece is an original created in her studio in the Picker Building in Nashua's mill district. A reception for the artist will be held on

Sunday, April 17, from 3 p.m. to 5 p.m., following a 2 p.m. film based on the life of a well-known American photographer and writer. Both are free and open to the public. The exhibit can be viewed during normal library hours: Monday through Friday 9 a.m. to 9 p.m., Saturday 9 a.m. to 5:30 p.m., and Sundays 1 p.m. to 5 p.m.

### SPRING PROGRAMS FOR TEENS AT NASHUA LIBRARY

Teens: Whether your thing is science, anime, dancing, or the paranormal, there's something for you at the Nashua Public Library this spring. Come check us out.

### ANIME CLUB

Hang out and discuss your favorite anime or manga series, join in games and activities, and display your anime sketches in the Teen Room. First Tuesday of the month: April 5, May 3, and June 7 at 4 p.m.

### TAG (TEEN ADVISORY GROUPS)

Volunteer for special projects, help choose library programs, recommend materials to purchase, and write reviews of teen materials for our blog. Ages 11 to 17. Second Tuesday of the month: April 12 and May 10 at 4 p.m.

### MAD SCIENCE

Come and meet our new mad scientist. Chris joins the library with 5 years' experience teaching fun, messy science. She is very excited to share her love of hypothesizing, observing, and experimenting with you. Grab your lab coats and join us while we experiment and discover how geology rocks! For ages 10 to 14. Space is still available in the May 5 and June 2 classes. Register at [www.tinyurl.com/nplteen](http://www.tinyurl.com/nplteen). Thursdays at 6:30 p.m.

### EBAY CLASS AT NASHUA LIBRARY

Cliff McGann, certified eBay education specialist, will present "Get Rid of Anything Using eBay, Craigslist, and Freecycle" at the Nashua Public Library on Thursday, May 5, at 7 p.m.

The program is perfect for you if you accumulated a pile of stuff you don't want anymore while spring cleaning. You'll learn how to safely sell items on eBay or Craigslist or give things away using Freecycle.

The event, which will be held in the library theater, is free and open to the public. For more information call Carol at (603) 589-4610.

## SPRING FOOD DRIVE

City of Methuen  
Mayor William M. Manzi, III & Representative Linda Dean Campbell

### TO BENEFIT:

Mayor Manzi and Representative Campbell have again teamed up to fight hunger. They are asking city employees, residents and businesses to make donations of nonperishable items to the Merrimack Valley Food Bank. The Food Bank provides food to several local pantries and shelters. Your efforts will help to eliminate hunger in our community so that people are better able to face other daily challenges.

The Drive will run from March 7th to March 25th. Donations of nonperishable food items can be dropped off at the Nevins Memorial Library during regular Library Hours, the Methuen City Hall Lobby, or the Methuen Senior Center Lobby, Monday-Thursday 8:00 a.m. to 4:30 p.m. and Friday from 8:00 a.m. to Noon.

### Food Needs & Suggestions:

Canned Vegetables (low sodium),  
Canned Fruit (in lite syrup or juice),  
Canned Meat & Fish,  
Beef Stew/Soups, Peanut Butter,  
Baby Food/Formula, Mac & Cheese, Rice & Pasta, Spaghetti Sauce, Parmalat Shelf Stable Milk  
Play a Role in Fighting Hunger – Your Help is Greatly Needed.

## TOWER HILL LITTLE LEAGUE

La matrícula para la Liga Menor de Tower Hill, de softball y T-ball estará abierta los sábados 2 y 9 de abril, de 10am a 1pm en OLG, Julie Hall, 526 Lowell Street, Lawrence. HAGA SU INSCRIPCIÓN ANTES DEL 9 DE ABRIL Y AHORRE \$10 POR CADA NIÑO. El costo es de \$35, \$60 y \$90 incluyendo el uniforme. Se necesitan voluntarios. Para información adicional póngase en contacto con Dan Selenius al 617-335-0154.

*Tower Hill Little League, Softball and T-ball Signups Saturdays April 2 and 9, 10am-1pm at OLG School's Julie Hall, 526 Lowell Street, Lawrence. SIGN UP BY APRIL 9 AND SAVE \$10 PER CHILD. Cost to play \$35, \$60, \$90 and this fee includes uniform. Volunteers needed. For additional information contact Dan Selenius at 617-335-0154.*

## CLEANING FOR A REASON

If you know any woman currently undergoing chemotherapy, please pass the word to her that there is a cleaning service that provides FREE housecleaning - once per month for 4 months while she is in treatment. All she has to do is sign up and have her doctor fax a note confirming the treatment. Cleaning for a Reason will have a participating maid service in her zip code area arrange for the service. This organization serves the entire USA and currently has 547 partners to help these women. It's our job to pass the word and let them know that there are people out there that care. Be a blessing to someone and pass this information along. [www.cleaningforareason.org](http://www.cleaningforareason.org)

2nd Annual  
**Lawrence Family Egg Hunt**



**Saturday, April 16**  
**10:00 a.m. - 11:30 a.m.**  
**Abe Bashara Boat House**  
**1 Eaton Street, Lawrence**

Join your neighbors and kids from across the city for an Egg-cellent Egg Hunt!  
(For ALL city children in grade 4 and under)



**Fun and prizes for the whole family!**  
**Plus a special visit from the Easter Bunny!**

Sponsored by:  
L/MCC, Colonial Heights, Mount Vernon and Sacred Heart/Brookfield St. Neighborhood Associations

**MECHANICS HALL**  
**10th Annual Awesome 80's Prom**  
Friday, April 15, 2011



Special Live Performance By:  
**LISA LISA**  
CD Give-Aways All-Night Long By:  
**BYLLI CRAYONE**

Ticket Info, Visit:  
<http://www.mechanicshall.org>  
Mechanics Hall, 321 Main St., Worcester, MA 01608

## FBI Summer Transportation Institute

FBI Citizens Academy Alumni: The Citizens Academy Alumni Association Board wanted to share information about this unique learning opportunity for high school students. The Summer Institute is a 4-week long intensive (free) program sponsored by the US Department of Transportation, and partners, that seeks to aid in developing a diverse and robust workforce for the transportation industry by exposing 10th, 11th and 12th grade students to transportation careers. The next class is scheduled for June 26 through July 22 2011 at Merrimack College. The deadline to apply is May 6, 2011.

The program provides a broad range of opportunities including classroom activities, laboratory visits and field trips, worth an approximate value of \$6500, including room and board at Merrimack College.

For full details on the program and how to apply, visit: [http://www.merrimack.edu/academics/science\\_engineering/civil\\_engineering/ST1/Pages/default.aspx](http://www.merrimack.edu/academics/science_engineering/civil_engineering/ST1/Pages/default.aspx)

**Creía que tenía que dejar de fumar por mí solo. ¡Estaba equivocado!**



- Ramón, Lawrence  
Dos años sin fumar

**Servicios de apoyo gratuito para todos los residentes de Massachusetts**

**1-800-QUIT-NOW**  
**(1-800-784-8669)**  
[www.makesmokinghistory.org](http://www.makesmokinghistory.org)

Massachusetts Department of Public Health

# CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

## It's a Play Date: Merrimack Valley YMCA's Healthy Kids' Day Aims to Get Families Moving Through Play

On Saturday, April 16, the Merrimack Valley YMCA is encouraging all kids and parents in our community to come to the Y for a play date and commit to being active every day. It's all part of the YMCA's Healthy Kids' Day – the nation's largest health day for families. The free event will take place at:

Methuen YMCA, 129 Haverhill Street  
10am to 12 noon

Lawrence YMCA, 40 Lawrence Street  
10am to 1pm

Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street, Andover  
1pm to 4pm

The YMCA Healthy Kids' Day open house activities will include such activities as indoor relay races, arts & crafts projects, basketball free-throw contests, sports, and games. Healthy snacks will also be available. There is no cost all activities are open to the public. As a leading nonprofit strengthening community through healthy living, the Y holds Healthy Kids' Day to teach healthy habits to kids and inspire a lifetime love of physical activity. At a time when one in three children in the United States are overweight or obese (according to the Centers for Disease Control and Prevention), developing healthier habits that include increased physical activity is more important than ever.

"At the Y we know that parents struggle to find the time to incorporate more active play and healthier habits into their kids' daily routine," says Elizabeth Covino, vice president of marketing/development. "Doing so doesn't have to require extra money or resources. It's as simple as making a play date with your kids, with two key requirements – be active and have fun!"

As part of Healthy Kids' Day, the Y encourages families to make play dates everyday as a simple way to become healthier, more active and connected. The Merrimack Valley YMCA recommends five simple activities families can do to play together:

1. Schedule a Game Night: Play games with the kids that incorporate physical activity, such as Charades.
2. Dance, Dance: Turn on your favorite party music and dance! Make this activity more fun with a dance contest.
3. Go Riding: Find a new bike path or park for a fun afternoon outdoors; grab your helmets and go rollerblading or bike riding.
4. Channel Your Inner Youth: Remember playing hopscotch, jump rope, Simon Says or freeze tag as a kid? Teach your favorite childhood game to your kid(s) and play them together.
5. Play Outside: Visit your neighborhood park or camp out in your backyard for some outdoor fun. Get everyone moving with fun sports like soccer, basketball or baseball.

Healthy Kids Day will be celebrated at nearly 1,600 Ys across the country, with more than 700,000 families expected to attend this year. For more information about the Merrimack Valley YMCA's Healthy Kids' Day celebration, contact Elizabeth Covino at 978-725-6681.

## TE GUSTARIA PARTICIPAR EN EL REINADO MOVIMIENTO PUERTORRIQUEÑO 2011 NUESTRA CULTURA, MÚSICA Y FOLKLORE!

Eres de nacionalidad Puertorriqueña ?  
(uno de tus padres tiene que ser Puertorriqueño)

Estas entre las edades de 13 a 16 años?

Vives en Lawrence, Methuen, N. Andover, Andover, Haverhill o Lowell?

Entonces puedes ser parte de Nuestro Reinado 2011!

Para mas información y detalles puedes comunicarte con Nuestra Presidenta Sara Saldaña 978- 479-0244 o nuestra Relacionista Pública Nylsa Caraballo 978-258-2256

## Movimiento Puertorriqueña| les invita a una "Noche Criolla" Camino a Nuestra Noche Puertorriqueña 2011

Sábado, 16 de abril del 2011  
5-9 pm

Escuela General Donovan  
50 Cross Street, Lawrence  
(Entrada por la Franklin Street

Habrà comida, Bailes, Música Típica  
Puertorriqueña y más...

Entrada es Gratis / se venderán los  
platos de comida típica por \$5.00  
(pro-fondo Noche Puertorriqueña)

Para más información pueden  
comunicarse con Nuestra Presidenta  
Sra. Sara Saldaña (978) 479-0244 o  
Nuestra Relacionista Pública la Sra.  
Nilsa Caraballo (978) 258-2256

## LAWRENCE PUBLIC LIBRARY EVENTS

### IS YOUR HOUSE HAUNTED?

Wednesday, April 13, 6:30-8:30 p.m.  
Lawrence Public Library, 3rd floor local  
history room. Is Your House Haunted?,  
a lecture by Thomas Spitalere, founder  
of the Essex Ghost Project, Free  
admission. 978-620-3600.

### FREE CONCERT

Gentlemen Songsters concert, Saturday,  
April 16, 2:00 p.m., Lawrence Public  
Library auditorium. Free admission.  
978-620-3600.

## METHUEN YMCA BLOOD DRIVE

The Methuen YMCA is hosting a  
Community Blood Drive on Tuesday,  
April 26 from 1:00-6:00pm. Individuals  
who are at least 17 years of age, weigh  
at least 110 pounds and are in good  
health may be eligible to donate blood.  
Bring Red Cross blood donor card or  
other form of positive ID. Schedule an  
appointment to donate at [www.givelife.org](http://www.givelife.org)  
or call 1-800-448-3543. For more  
information or to volunteer, contact the  
Methuen YMCA at 978-683-5266.

## Free Nicotine Patches for Veterans

The Department of Public Health and the  
Massachusetts Department of Veterans  
Services have teamed up to offer free  
nicotine patches to veterans. The offer  
is available until June 30 or until supplies  
last. You can visit this site for more  
information: [makesmokinghistory.org](http://makesmokinghistory.org)

If someone needs help navigating the  
site due to language impediment, they  
can feel free to give me a call and I will  
gladly help.

Francisco A. Ureña, Director  
City of Lawrence Veterans' Services  
200 Common Street, Office 2  
Lawrence, MA 01840  
Tel: (978) 620 3282  
[furena@cityoflawrence.com](mailto:furena@cityoflawrence.com)

## Parches de Nicotina Gratis para Veteranos

El Departamento de Salud Pública y el  
Departamento de Servicios a Veteranos  
de Massachusetts se han unido para  
ofrecer parches de nicotina gratis a los  
veteranos. La oferta está disponible  
hasta el 30 de junio o mientras dure  
el abastecimiento disponible. Usted  
puede visitar este sitio para recibir más  
información: [makesmokinghistory.org](http://makesmokinghistory.org).

Si alguien necesita ayuda navegando  
este sitio en la Internet debido a  
impedimentos con el idioma, me puede  
llamar y con gusto que lo ayudaré.

Francisco A. Ureña, Director  
City of Lawrence Veterans' Services  
200 Common Street, Office 2  
Lawrence, MA 01840  
Tel: (978) 620 3282  
[furena@cityoflawrence.com](mailto:furena@cityoflawrence.com)

## Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful  
cats and kittens waiting to be adopted.  
In order for BCCC to help more cats, we  
need to find homes for these terrific "fur  
kids". Please visit our website to see  
who is available for adoption, or feel free  
to pass this message along to anyone  
you know who may be interested in  
adopting one of our "fur kids". Thank  
you for your support.

[www.billericatcarecoaliton.org](http://www.billericatcarecoaliton.org)

## Candlelight Vigil

The Merrimack Valley Chapter of Parents  
of Murdered Children, (POMC) invites  
you to the third annual Candlelight  
Vigil on April 11, 2011, in recognition  
of National Crime Victim's Rights Week.  
This year's theme, Reshaping the Future,  
Honoring the Past.

The event opens at the Lowell Memorial  
Auditorium at 4PM with informational  
booths and a social gathering. We then  
will culminate outside at 7:00PM for a  
candle light walk to City Hall.

Speakers who will be in attendance are  
Senator Eileen Donoghue, Sheriff Peter  
Koutoujian, State Rep. Dave Nangle and  
Community VOICES, Laurie Myers.  
2011 National Crime Victims' Rights  
Week will recall the ideals that inspired  
the decades-long struggle of the victims'  
rights movement and challenge all  
Americans to honor victims' rights. "This  
event is in support of all crimes, not  
just homicides! If you are a victim of  
a crime or in support of any victim of a  
crime please join us in our walk." "We  
will have information booths for anyone  
seeking help," said Arnie Muscovitz,  
Chapter Leader of the Merrimack Valley  
Chapter of POMC. Mr. Muscovitz went  
on to say "This is a great awareness  
tool and hopefully it would make people  
more educated and prevent these  
horrible crimes from happening."

Only a few decades ago, unfairness,  
indignities, and disrespect confronted  
many victims of crime. Victims of  
Crime in America, the 1984 report of  
the President's Task Force on Victims  
of Crime, described a "hellish" justice  
system, focused on offenders and  
indifferent to victims' needs.

In the 25 years since Victims of Crime  
in America was published, a grassroots  
movement began to combat such  
unfairness and launched decades of  
progress for victims of crime. As of 2010,  
every state has passed victims' rights  
laws, and 32 states have constitutional  
victims' rights amendments. All states  
have victim compensation funds, and  
more than 10,000 victim assistance  
programs exist throughout the country.  
Such changes have made victims  
participants, rather than bystanders, in  
the criminal justice system.

Yet much work remains. Victims'  
rights are not always enforced. Some  
victims receive no notice when a trial is  
scheduled or an offender released. Some  
courts deny victims' right to be heard  
at sentencing or to be present at trials,  
or they fail to order restitution or issue  
protection orders to keep victims safe.  
Some victims never learn about victim  
compensation or receive victim services,  
an increasing reality during our current  
economic downturn. Such failures block  
victims' access to their rights.

Community members are encouraged  
to join in the week's activities and get  
involved in helping victims of crime. If  
you are interested or know anyone who  
wishes to have an information table  
reserved for this event, please contact  
Diane Bujnowski in the Mayor's Office at  
978-9704040 or  
[dbujnowski@lowellma.gov](mailto:dbujnowski@lowellma.gov).

"Without Arnie Muscovitz and his  
leadership, the knowledge of how many  
families locally and nationally who  
have been impacted with such loss has  
such a profound effect, says Mayor Jim  
Milinazzo.

I leave you with this..... "The death of  
a loved one leaves a heartache no one  
can heal, the love of a loved one leaves  
a memory no one can steal."

## ¿Quiere una foto que vio en **Rumbo**?



Por años hemos regalado una copia digital  
a aquellos que no las han pedido. Ahora  
tenemos la misma disponibilidad, pero le  
pedimos que haga una donación de \$5 para el  
Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos  
de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo  
tiene que llamarnos al (978) 794-5360.  
Déjenos saber la edición y la página en la que  
vio la foto.

CONTINUE FROM PAGE 11

## LITERACY: Who is responsible for educating our children: Parents or the school?

for bankruptcy faster than any other age group.

At the same time, financial transactions are becoming more and more complicated. As we saw with the recent collapse of the housing market, those lacking financial literacy can be steered into risky loans and

mortgages by unscrupulous lenders.

It's clear we need to do a better job of teaching our children financial education basics, from how to create a budget or manage a credit card to how to apply for a loan and understand a credit score.

Building on the leadership of former

State Senator Sue Tucker, we have filed legislation in the Massachusetts State Senate this session that would integrate financial literacy lessons into the current math curriculum of all students in the Commonwealth, from kindergarten through grade 12. This will help give our students

the tools to plot a course toward strong financial footing.

The components of the personal financial literacy program outlined in the bill include: understanding loans, interest, credit card debt, and online commerce; the rights and responsibilities of renting or buying a home; saving, investing and planning for retirement; and banking and financial services. Additionally, the bill creates an advisory committee to investigate and study the development of curriculum and guidelines. We believe that by incorporating this material into the math curriculum, there will be a seamless transition for students.

Ensuring that our graduating seniors are financially literate is critical to the Commonwealth's economic future. In light of the economic problems facing our nation, we are reminded of how important it is to prepare our children to navigate an increasingly complex financial world. Finding their way in this marketplace will require more financial savvy than ever before. By teaching children the financial education basics in school, we will help them make educated financial decisions in the future, preventing future bankruptcies, foreclosures, and unmanageable debt.

This is a result that's good for society as well as for individuals. Over the long term, the investment we make in teaching children financial literacy now will help strengthen our economy, prevent future economic crises, and improve economic security for all Massachusetts residents.

Importantly, financial education programs have a proven track record of helping working families. In Massachusetts, 7,707 foreclosure deeds were recorded in 2009 through October. Foreclosure-prevention education offered by community based organizations, such as Lawrence CommunityWorks in Lawrence, MA, have done significant work in improving local foreclosure rates. Of the 388 people who received foreclosure counseling from Lawrence CommunityWorks in 2009, only 5 foreclosed on their homes—that's less than 1 percent of participants. Introducing similar education through this legislation into our children's curriculum will magnify and increase their financial success rate in the future.

We have heard loud and clear from dozens of teachers, financial institutions and students that the long-term health of our economy will be determined by how well we educate young people today. In an increasingly complex financial marketplace, we need to set a strong financial course for our youth. It is our hope that our colleagues in the House of Representatives and the Senate acknowledge the fundamental need for financial literacy programs and enact "An Act Establishing a Financial Literacy Curriculum" during this legislative session.

CONTINUE FROM PAGE 17

## LETTERS TO THE EDITOR

this deplorable action. I want to make sure you all know that I have worked tirelessly, and will continue to do so, to make certain that every teacher with professional status has a job next year.

This year teachers, students, and parents will face the unnecessary and unfortunate consequences of the superintendent's decision. I have been told that 15 teachers, (8 at the Arlington and 7 at the South Lawrence East Middle) have decided to exercise their right to "opt out" due to family and personal reasons. They will be reassigned to other positions. Additionally, the superintendent has not accepted the reapplication of 20 teachers. These teachers (10 at the Arlington

and 10 at the South Lawrence East Middle) will also be reassigned to other positions in the school system. Most regrettably, 7 teachers without professional status (3 at the Arlington and 4 at the South Lawrence East Middle) will not be reappointed to their positions this year.

Despite this disappointing news, I know that the committed members of the Lawrence Teachers Union will continue to show the same vigor, commitment, and professionalism they have consistently brought to the classroom. It is vitally important that we stick together at this challenging time. I am confident that next year the reassigned teachers will be

welcomed to their new positions and school communities.

I intend to meet with representatives from AFT Massachusetts later today. I will be reporting the results of those discussions at the next union meeting, next week, Wednesday, April 6, 2011. I encourage everyone to attend.


Now we must look forward and come together. I remain committed to our teachers, fighting to keep every job.

Sincerely,

**Frank McLaughlin**, President  
Lawrence Teachers Union

# Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



## NOW ON DISH NETWORK!

**FREE HD DVR Upgrade**  
(\$6/mo DVR service fee applies)

**FREE for 3 Months - SHOWTIME®** (10 channels)

**FREE Installation with DVR - Up to 6 Rooms!**

**FREE DISH Platinum for 3 months,**  
get unlimited access to over 2,500 movies!

FREE HD FOR LIFE!

(Offer requires 24-month Agreement)

1-877-563-8237

Call 7 Days a week - 8am - 11pm EST Promo Code: MB74







Packages starting at:

\$24<sup>99</sup>

MO



FOR 12 MONTHS

Local Channels Included Everywhere!

Also offering

FIVE PACKAGES UNDER \$50

Digital Home Advantage plan requires 24-month agreement and credit qualification. Cancellation fee of \$17.50/month remaining applies if service is terminated before end of agreement. Programming credits apply during first 12 months. \$10/mo HD add-on fee waived for life of current account; requires 24-month agreement, continuous enrollment in AutoPay with Paperless Billing. Showtime offer (\$99 value) requires AutoPay with Paperless Billing; after 3 months then current price applies unless you downgrade. DISH Platinum offer requires qualifying HD programming. AutoPay with Paperless Billing; after 3 months you must choose to continue subscription. Free Standard Professional Installation only. All equipment is leased and must be returned to DISH Network upon cancellation or unreturned equipment fees apply. Limit 6 leased tuners per account; upfront and monthly fees may apply based on type and number of receivers. HD programming requires HD television. Prices, packages and programming subject to change without notice. Offer available for new and qualified former customers, and subject to terms of applicable Promotional and Residential Customer agreements. Additional restrictions may apply. Offer ends 5/17/11. SHOWTIME and related marks are registered trademarks of Showtime Networks Inc., a CBS Company. All new customers are subject to a one-time Non-Refundable Processing Fee. DirectTV savings based on choice package plus HD programming & DVR service for 2 TV Set Up, current price as of 01/06/11. Digital Cable cost based on CNN Money article "Why cable is going to cost you even more" - 01/09/10 assumes America's Top 120 at \$44.99 compared to average cable price of \$75.00. 99.9% signal reliability applies to transmission of DISH Network signal to customers. Reception may vary for individual customers.



When I am home ALONE

I feel safe. I am protected.  
I have Life Alert®.



One touch of a button sends help quickly in the event of a medical emergency, fall, home invasion, fire or carbon monoxide poisoning.

New!

Now we have two systems available:  
Life Alert Classic for seniors  
Life Alert 50+ for people 50+

For a FREE brochure call:  
1-877-759-4916

gifts for wine lovers



save 20%

an additional

redENVELOPE®

To redeem this offer, go to [www.RedEnvelope.com/classic](http://www.RedEnvelope.com/classic)  
or call 1.877.843.3239

\*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g. wine), or Bose® products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.

WOW!



Home Security System!

\$850 Value! ONLY \$99!

Call Now and Help Protect Your Family!




1-888-687-3975

At no cost to you for parts and activation with only a \$99 installation fee and the purchase of alarm monitoring services. Call for Terms & Conditions.

de directorio comercial & profesional

# López Auto Repair

Mecánica General para todas las marcas  
Cambios de Aceite  
Diagnostico Computarizado (100% Garantizado)  
Gomas Usadas

279 Erving Avenue  
Lawrence, MA 01841

Tel: (978) 975-2355



Luis López, Manager

Uriel López, Propietario

## TRUE PHOTO STUDIO By Dario Arias

BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway  
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

## Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

## O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

### Event Photography & Paintings

Weddings  
Birthday Parties  
Any Event

Tel. 978.397.1826

## GF GAMEFLY.COM

Extended Free Trial\*

SIGN UP AT

[www.gamefly.com/print](http://www.gamefly.com/print)

ENTER CODE: NEWS390

\*New members only. Free Trial Offer expires 12/31/2011. Please visit [www.gamefly.com/terms](http://www.gamefly.com/terms) for complete Terms of Use.

Dondequiera que estés  
Wherever you are  
[rumbonews.com](http://rumbonews.com)



NEW OFFICE LOCATION

211 Broadway  
Methuen, MA 01844

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado  
DETECTIVE

New Office Number!: 978-688-0351

Cell: 978-873-0559

[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

# BANKRUPTCY

GET STARTED WITH ONLY \$100 DOWN  
IMMEDIATE DEBT RELIEF

Chapter 7  
Wipe out Credit Card Debt!

Chapter 13  
Stop Foreclosure

Easy Payment Plans



Myth  
Bankruptcy Damages Credit

Truth  
Bankruptcy May Improve Your Credit

LEGAL HELPERS, PC  
"EXPERIENCED ATTORNEYS, FAIR FEES"

ACCREDITED BUSINESS  
A+

Over 100 Offices Nationwide to Serve You

866-598-8413

Se Habla Español

Free Consultations

WE ARE THE LARGEST PERSONAL BANKRUPTCY FIRM IN THE COUNTRY

We are a debt relief agency. We help people file for bankruptcy under the Bankruptcy code.

## DONATE YOUR CAR!

The Breast Cancer Research Foundation

Donating is Fast & Easy!

Call Today 888-481-5051

The Breast Cancer Research Foundation is a classified 501 (c)(3) charity.

100% Tax Deductible

Free Pick-Up Anywhere

We're Available 7 Days a Week

## Buy Easter gifts!

Easter April 24



All-In-One Easter Basket  
REG: \$32.99  
SALE: \$19.99  
YOU PAY: \$15.99

BUY NOW AND RECEIVE OVER 50% OFF YOUR ORDER.

To redeem this special offer, go to

[www.PersonalCreations.com/bargain](http://www.PersonalCreations.com/bargain) or call 877.208.9507

\*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g., wine) or Bose products. Offer expires 4/25/2011.

save an additional

20%

redENVELOPE

unique and personalized gifts for him for her for baby or just because...



To redeem this offer, go to

[www.RedEnvelope.com/classic](http://www.RedEnvelope.com/classic)

or call 1.877.843.3239 and mention "Newspapers".

\*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g., wine), or Bose products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.

## GOT MEDICARE? You May Qualify For A Power Chair!

We can make it easier for you to use your Medicare benefit to help you get the mobility you need!

Medicare could cover the cost of your powerchair. We check your eligibility for FREE and it only takes a few minutes!

That means the mobility you need could cost you little to nothing!

Call FREE today to check your eligibility!  
1-888-430-2218

You Deserve To Have Your Freedom!

- We can offer you our guaranteed LOWEST PRICES
- We have many different models and brands available to fit your needs
- We have FINANCING AVAILABLE & will have DELIVERY WITHIN 5 DAYS!
- We're confident that you'll find the right power chair or scooter at an affordable price for you or your loved one!

If You've Been Denied Through Medicare Call:

1-888-819-1624



Freedom Scooters & Chairs Can Help You!

## ¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

CONTINÚA DE LA PAGINA 11

## EDUCACIÓN: Diseñando el camino de educación financiera

financiera que nunca antes. Enseñando a los niños los conceptos básicos de educación financiera en la escuela, les ayudará a tomar decisiones financieras en el futuro, prevenir futuras quiebras, ejecuciones hipotecarias, y una deuda inmanejable.

Este resultado es bueno para la sociedad, así como para los individuos. A largo plazo, la inversión que hacemos en enseñar a los niños educación financiera ahora ayudará a fortalecer nuestra economía, la prevención de futuras crisis económicas, y mejorar la seguridad económica para todos los residentes de Massachusetts.

Es importante destacar que los programas de educación financiera tienen un historial comprobado de ayudar a las

familias trabajadoras. En Massachusetts, 7707 obras de ejecución hipotecaria se registraron en 2009 hasta el mes de octubre. Educación para prevenir la ejecución de una hipoteca que ofrecen las organizaciones de base comunitaria, tales como Lawrence CommunityWorks en Lawrence, MA, han hecho un trabajo importante en la mejora de las tasas locales de ejecución hipotecaria. De las 388 personas que recibieron asesoramiento sobre ejecución de una hipoteca en Lawrence CommunityWorks en 2009, sólo 5 perdieron sus casas, eso es menos del 1 por ciento de los participantes. Introduciendo educación similar a través de esta legislación en el currículo de nuestros hijos será posible ampliar y aumentar su

tasa de éxito financiero en el futuro.

Hemos escuchado fuerte y claro de docenas de profesores, instituciones financieras y los estudiantes que la salud a largo plazo de nuestra economía estará determinada por lo bien que educamos a los jóvenes de hoy. En un mercado financiero cada vez más complejo, tenemos que definir el rumbo financiero para nuestra juventud. Es nuestra esperanza de que nuestros colegas en la Cámara de Representantes y el Senado reconozcan la necesidad fundamental de los programas de educación financiera y promulgar el "Acta que Establece un Currículo de Educación Financiera" durante esta sesión legislativa.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

## DÍAZ: Desde Mi Esquina

para darnos cuenta que otros puedan ser influenciados a hacer algo loco.

## Devers, Torrisi, Lantigua deben avergonzarse

Recibimos una llamada de la oficina del Representante Estatal Marcos Devers, dejándonos saber que el equipo de baloncesto de Lawrence High School iba a recibir un reconocimiento el pasado jueves en el Claddagh Pub.

Nosotros nos negamos enfáticamente a cubrir eventos con gente joven si han de tener lugar en establecimientos con alcohol e inmediatamente se lo dejamos saber a ambos representantes. El Representante Devers dijo que él no sabe quién lo organizó en ese lugar porque él sugirió que se hiciera en la escuela superior o en la Casa de Estado.

El Representante Torrisi respondió que él tenía un conflicto y no estaría presente pero tampoco sabía quién hizo esos arreglos o por qué fue celebrado allí.

Más tarde en la noche, hablé con el Alcalde Lantigua y me dijo que él había ido

y vio cuando el Representante Devers estaba repartiendo proclamas a los estudiantes.

Todos ustedes debían estar avergonzados. Hacemos un esfuerzo tan grande para llevar a esos estudiantes por el buen camino y ustedes les sugieren que la única forma de divertirse es si envuelve el alcohol. ¡Muy mal ejemplo!

Mientras que las organizaciones insistan en continuar esta práctica, Rumbo no dirá presente. Esa ha sido nuestra norma durante los últimos años, incluyendo las festividades de Semana Hispana.

## Reunión de la Comisión de Derechos Humanos

La Comisión de Derechos Humanos se reunirá el lunes, 11 de abril a las seis de la Cámara del Concejo Municipal del Ayuntamiento de Lawrence.

## ¡Por favor, no me usen!

Este es un mensaje a los políticos: Por favor, no vengan a mí sólo cuando quieran "plantar" información de su interés o beneficio. Yo no soy tonta y realmente odio cuando la gente finge ser lo que no lo son.

CONTINUE FROM PAGE 16

## DÍAZ: From My Corner

## Human Rights Commission meeting

The Human Rights Commission will be meeting on Monday, April 11 at six o'clock in the City Council Chambers at Lawrence City Hall.

## Please, don't use me!

This is a message to politicians: Please don't come to me only when you want to "plant" information for your interest or benefit. I'm not stupid and really hate when people pretend to be what they are not.

CONTINÚA DE LA PAGINA 17

## NIMMO: Notas de Su Bibliotecaria

pequeño del presupuesto municipal. No podemos darnos el lujo de tener nuestro dinero estatal desintegramos todos los años.

Creo que le problema que sufren las bibliotecas se deriva de la noción de que son un lujo para una comunidad en lugar de una necesidad. Puedo desafiar este pensar en varios niveles. En primer lugar, cuando la economía se encuentra en condición precaria, la gente cuenta con la biblioteca para proporcionarles los servicios necesarios para su supervivencia económica. Trate de imaginar la realización de una búsqueda de empleo en este siglo, por ejemplo, sin usted tener acceso a una computadora. ¿Cómo podría hacer un estudiante una investigación para un documento o informe si no tienen acceso a las fuentes de información disponibles en la biblioteca?

Aún más importante, en mi opinión, es el acceso a toda la grandiosa literatura mundial. La biblioteca pública como la conocemos hoy en día--una institución libre disponible para todos por igual y que posee los medios para proporcionar virtualmente cualquier pieza de literatura para todos - es un concepto relativamente nuevo. Tenemos el privilegio de vivir en un tiempo y lugar que nos ofrece a todos nosotros el acceso a las más grandes obras de la literatura, filosofía, historia, ciencia y arte. Decir que tenemos el privilegio de tener las bibliotecas públicas no es, sin embargo, decir que las bibliotecas son un lujo que deben quitarse en tiempos difíciles. Por lo contrario, las bibliotecas son como el arte y la música. Son esenciales para el alma civilizada. Es nuestro deber como ciudadanos ver que las bibliotecas permanezcan siempre disponibles en cada comunidad y para todas las personas.

Quisiera pedirles a todos los lectores de Rumbo que por favor tomen un momento para enviarles un correo electrónico a su senador y representantes pidiéndoles que protejan a las bibliotecas a la hora de votar por el presupuesto del gobernador. En Lawrence, Barry Finegold en es el senador del estado y los tres representantes son Marcos Devers, David Torrisi y Paul Adams.

No se olviden de nuestros próximos eventos patrocinados por el grupo de Amigos de la Biblioteca. El miércoles 13 de abril es la noche de lo paranormal en la Sala de Historia Local en el tercer piso. ¡Ya es hora de saber si su casa está embrujada! Thomas Spitalere del Proyecto Fantasma del Essex (Essex Ghost Project) será nuestro orador invitado. La charla comenzará a las 6:30pm. El sábado 19 de abril se celebrará un concierto a cargo del Grupo de los Señores Barberos (Gentlemen Songsters.) El año pasado todo el que asistió a este concierto estuvo fascinado, así que les recomiendo que lleguen temprano para que encuentren asiento. El concierto comenzará a las 2:00pm en el auditorio Sargent.

Como nota de cierre, la temporada de las Media Rojas acaba de comenzar. ¡Hora para yo traerles mala suerte con mis constantes comentarios! ¡Nos vemos en la biblioteca!



# LOCK IN YOUR PRICE FOR ONE YEAR!

NO Equipment to Buy!  
NO Start-Up Costs!







NOW GET ACCESS TO OVER

# 120

CHANNELS

LOCAL CHANNELS INCLUDED\*  
in over 97% of the U.S.































LIMITED TIME ONLY

# \$29.99

After rebate

FOR 12 MONTHS

Ask how.

Prices higher and terms & conditions vary in select markets, also dependent on the package selected. All offers require 2 year agreement. Package pricing may vary in certain markets. Free HD requires Auto Bill Pay. Offer ends 7/20/11. Credit card required (except in MA & PA). New approved customers only (lease required). \$19.95 Handling & Delivery fee may apply. Applicable use tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

## Switch in minutes! 1-866-938-6903

\*2-YR. LEASE AGREEMENT. Must maintain 24 consecutive months of any DIRECTV base programming package (\$29.99/mo. or above) or qualifying international services bundle. No lease fee for only 1 receiver. Lease fee for first 2 receivers \$6/mo.; additional receiver leases \$6/mo. ea. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED EARLY, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. VISIT [directv.com](http://directv.com) OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS. RECEIVER UPGRADES. Second advanced receiver offer requires activation of an HD DVR as the first free receiver upgrade and subscription to Whole-Home DVR service. Advanced receiver instant rebate requires activation of the CHOICE XTRA package or above; MAS ULTRA or above (or for DVR receiver; OPTIMO MAS Package or above); JadeWorld; or any qualifying international service bundle, which shall include the PREFERRED CHOICE programming package. Additional advanced receiver upgrades available for a charge. INSTALLATION. Standard professional installation only. Custom installation extra.

\*BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: IF BY THE END OF PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVALING RATES. LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Account must be in "good standing" as determined by DIRECTV in its sole discretion to remain eligible for all offers. In certain markets, programming/pricing may vary.

\*Eligibility for local channels based on service address. Not all networks available in all markets. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement; copy provided at [directv.com/legal](http://directv.com/legal) and in first bill. ©2011 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## OFICINA LEGALES DE **ROBIN M. GAGNE**

**CONCENTRADOS EN TODOS LOS ASPECTOS DE DEFENSA CRIMINAL  
AGRESIVA REPRESENTACION LEGAL A PRECIOS RAZONABLES**

 76 Woodland Street, Suite 203  
Methuen, MA 01844  
Tel: **(978) 686-1100** | Fax: **(978) 686-1105**

## SE VENDE REPOSTERÍA RESTAURANT EN LOWELL

Se retiran los dueños de un negocio bien establecido y con buena clientela. Localizado en un lugar céntrico de Lowell. Llame para más información al **978.902.8224**.

RUMBO @  
RUMBONEWS.COM

## APARTAMENTOS

### AMESBURY GARDENS APARTMENTS

Ahora recibiendo aplicaciones para Apartamentos de 1 y 2 habitaciones

#### INCLUYE:

- Parqueo, Calefacción, Agua Caliente y Electricidad
- Alfombrados
- Centro Comunitario
- Junto a la línea de autobuses
- Fácil Acceso al Cuarto de Lavar
- Oficina de Administración en el edificio
- Seguridad en el edificio

Rentas \$721.00 - \$789.00

Se requiere mes en fondo (security deposit)  
Se aceptan Vouchers y Sección 8  
Gran proyecto comunitario de apartamentos basado en sección 8/236

#### LLAME O VISITE

206 Calle Amesbury, Lawrence, MA  
Solicitudes disponibles  
Lunes a Viernes 9-5  
978-685-1491  
811 MASS RELAY  
Equal Housing Opportunity



## APARTMENTS

### AMESBURY GARDENS APARTMENTS

Now Taking Applications for 1 & 2 Bedroom Apartments

#### INCLUDES:

- Parking, Heat, Hot Water & Electricity
- Carpeted
- Community Center
- Right on Bus Line
- Fully Accessible Laundry Facilities
- Management Office on Site
- On Site Security

Rents \$721.00 - \$789.00

Security Deposit Required  
Section 8 Vouchers Accepted  
Large Project Based Section 8/236 Apartment Community

#### CALL OR VISIT

206 Amesbury Street, Lawrence MA  
Applications Available  
Monday - Friday 9am - 5pm  
(978) 685-1491  
811 Mass Relay  
Equal Housing Opportunity



## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

## JOB POSTING

CITY OF LAWRENCE  
LAWRENCE,  
MASSACHUSETTS

MAYOR WILLIAM  
LANTIGUA

Parking Attendant (3FTE)  
Grade 1, \$13.00 per Hour  
Non-Union

Duties: Position performs a variety of duties in the operation and maintenance of City parking lots and related equipment; receive payments for use of facility and provide assistance to customers as required. (2.80.040).

Qualifications: A candidate for this position should have a High School Diploma or equivalent and have one year of cashier (monetary transaction) and public contact experience, or any combination of education and experience.

Deadline to apply is April 11, 2011.

Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet, Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840  
Download an application by visiting the city's website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)

The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer

REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.



## AVISO LEGAL

### REQUEST FOR QUALIFIED CONTRACTORS FOR DELEADING AND HOUSING REHABILITATION

The City of Lawrence Community Development Department seeks qualified Massachusetts Licensed Deleading Contractors and Housing Rehabilitation Contractors to provide bids to property owners receiving assistance through the City of Lawrence. In order to bid on projects contractors must be pre-approved. There is no deadline for applying. Contractors may apply throughout the year.

All lead abatement activities will be performed according to both state (Commonwealth of Massachusetts M.G.L. c. 111 Sections 189A-199B, 105 C.M.R. Sections 460 et seq./105CMR 460 and 454 CMR 22.00) and federal regulations (Title X - Federal Residential Lead-Based Paint Hazard Reduction Act of 1992 and the resulting legislation thereunder). Contractor pre-qualification is required to bid on projects funded through the Lawrence Community Development Department. Todo lugar de trabajo debe ser realizado de acuerdo con MGL c142A, 780CMR R5, 780CMR R6, MGL c 143 s 93, MGL c 143 s 94, MGL c 143 s 95, MGL c 143 s 96, MGL c 143 s 97, MGL c 143 s 98, MGL c 143 s 99 and MGL c 143 s 100.

Contractor submittals must include the following:

1. Massachusetts Construction Supervisor License
2. Massachusetts Home Improvement Registration
3. EPA/MADOS RRP firm and supervisory certification
4. Deleading Contractors must be licensed by MADOS
5. Proof of proper licensing for various trades
6. Insurance
7. Work history and experience
8. References

The information requested will be reviewed by the Lead/Housing staff and approved applicants will be added to the qualified contractor bidder list. Failure to provide all information requested may result in exclusion from the list.

For more information or to request an application, please contact:  
Mark Vosburg  
City of Lawrence Community Development Department  
225 Essex Street, 3rd Floor  
Lawrence, MA 01840  
978-620-3519



## LEGAL NOTICE

### SOLICITUD DE CONTRATISTAS CALIFICADOS PARA ELIMINACIÓN DEL PLOMO Y REHABILITACIÓN DE VIVIENDAS

El Departamento de Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Lawrence busca contratistas calificados con licencia de eliminación de plomo y de rehabilitación de viviendas de Massachusetts para proporcionar ayuda a los propietarios que reciben asistencia a través de la Ciudad de Lawrence. Para hacer una oferta en los proyectos los contratistas deben ser pre-aprobados. No hay fecha límite para la aplicación. Los contratistas podrán solicitar durante todo el año.

Todas las actividades de reducción de plomo se realizarán de acuerdo tanto a las especificaciones del Estado de Massachusetts MGL, c. 111 Secciones 189-199B, 105 CMR Secciones 460 et seq./105CMR 460 y 454 CMR 22.00 como a las regulaciones federales Título X - Ley Federal de Reducción de Riesgo de Pintura residencial con Base de plomo de 1992 y la consiguiente legislación resultante). La pre-calificación del Contratista es necesaria para licitar por los proyectos financiados a través del Departamento de Desarrollo Comunitario de Lawrence. Todo tipo de trabajo debe ser realizado de acuerdo con MGL c142A, 780CMR R5, 780CMR R6, MGL c 143 s 93, MGL c 143 s 94, MGL c 143 s 95, MGL c 143 s 96, MGL c 143 s 97, MGL c 143 s 98, MGL c 143 s 99 and MGL c 143 s 100.

Las propuestas de los contratistas deben incluir lo siguiente:

1. Licencia de Massachusetts de Supervisor de Construcción
2. Estar registrados en Massachusetts en mejora de viviendas
3. Tanto la firma como la certificación de supervisor deben estar certificados por EPA/MADOS PVP
4. Contratistas de eliminación del plomo deben estar autorizados por MADOS
5. La prueba de la obtención de licencias para diversos oficios
6. Seguros
7. Historia de trabajo y experiencia
8. Referencias

La información solicitada será revisada por el líder del personal de vivienda y los candidatos aprobados serán añadidos a la lista de contratistas calificados. El no proporcionar toda la información solicitada puede resultar en la exclusión de la lista.

Para obtener más información o para pedir una solicitud, por favor contactar con:  
Marcos Vosburg  
Departamento de Desarrollo de la Comunidad de Ciudad de Lawrence  
225 Essex Street, 3er Piso  
Lawrence, MA 01840  
978-620-3519



**rumbonews.com**




**Libros Parlantes**  
Llame gratis al  
1-888-NLS-READ  
1-888-657-7323  
[www.loc.gov/nls](http://www.loc.gov/nls)



LIBROS PARLANTES  
PUBLIC SERVICE MESSAGE

save an additional **20%** gifts for *children*



redENVELOPE

To redeem this offer, go to [www.RedEnvelope.com/classic](http://www.RedEnvelope.com/classic) or call 1.877.843.3239

\*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g. wine), or Bose® products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.



Dondequiera que estés  
**Wherever you are**  
rumbonews.com



# DENTAL *dreams*

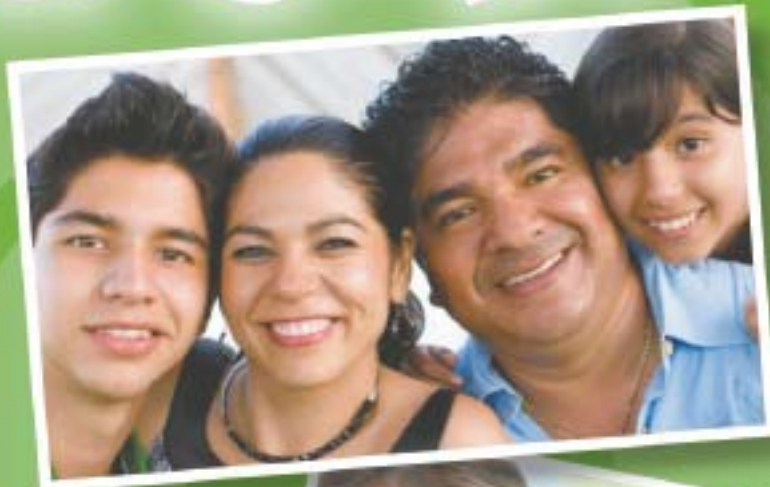
dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos  
MASSHEALTH\*  
para niños  
y adultos.**

**700 Essex St.  
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center*

**978.683.2200**



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

**UP TO 50% de Descuento**  
En todos los trabajos dentales

**\*Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

**\$589**  
**Dentaduras completas o parciales**  
Financiamiento disponible

**OFERTA INTRODUCTORIA**  
Adultos \$124  
Niños \$124  
*Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center  
700 Essex Street  
Lawrence  
**Tel. 978.683.2200**